

PROTOCOL  
DE MODIFICARE A PROTOCOLULUI PRIVIND DISPOZIȚIILE TRANZITORII  
ANEXAT LA TRATATUL PRIVIND UNIUNEA EUROPEANĂ,  
LA TRATATUL PRIVIND FUNCȚIONAREA UNIUNII EUROPENE  
ȘI LA TRATATUL DE INSTITUIRE  
A COMUNITĂȚII EUROPENE A ENERGIEI ATOMICE

P/AMD/TREATIES/ro 1



REGATUL BELGIEI,  
REPUBLICA BULGARIA,  
REPUBLICA CEHĂ,  
REGATUL DANEMARCEI,  
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,  
REPUBLICA ESTONIA,  
IRLANDA,  
REPUBLICA ELENĂ,  
REGATUL SPANIEI,  
REPUBLICA FRANCEZĂ,  
REPUBLICA ITALIANĂ,  
REPUBLICA CIPRU,  
REPUBLICA LETONIA,  
REPUBLICA LITUANIA,  
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,  
REPUBLICA UNGARĂ,

MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

denumite în continuare „ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE”,



ÎNTRUCÂT, dat fiind că Tratatul de la Lisabona a intrat în vigoare ulterior alegerilor pentru Parlamentul European din perioada 4-7 iunie 2009 și astfel cum prevede declarația adoptată de Consiliul European în cadrul reuniunii sale din 11-12 decembrie 2008 precum și acordul politic obținut în cadrul Consiliului European cu ocazia reuniunii sale din 18-19 iunie 2009, se impune stabilirea unor dispoziții tranzitorii cu privire la componența Parlamentului European până la încheierea legislaturii 2009-2014;

ÎNTRUCÂT respectivele dispoziții tranzitorii trebuie să permită statelor membre care ar fi avut un număr mai mare de membri în Parlamentul European în condițiile în care Tratatul de la Lisabona ar fi fost în vigoare la data alegerilor pentru Parlamentul European din iunie 2009 să poată dispune de acest număr de locuri suplimentare și să le ocupe;

ȚINÂND SEAMA de numărul de locuri pentru fiecare stat membru prevăzut în proiectul de decizie a Consiliului European, aprobat politic de Parlamentul European la 11 octombrie 2007 și de Consiliul European (Declarația nr. 5 anexată la Actul final al Conferinței interguvernamentale care a adoptat Tratatul de la Lisabona), precum și de Declarația nr. 4 anexată la Actul final al Conferinței interguvernamentale care a adoptat Tratatul de la Lisabona;

ÎNTRUCÂT se impune crearea, pentru perioada rămasă între data intrării în vigoare a prezentului protocol și încheierea legislaturii 2009-2014, a celor 18 locuri suplimentare prevăzute pentru statele membre vizate în acordul politic obținut în cadrul Consiliului European cu ocazia reuniunii sale din 18-19 iunie 2009;

ÎNTRUCÂT se impune, în acest sens, să se permită depășirea, cu titlu provizoriu, a numărului de membri în Parlamentul European alocat pentru fiecare stat membru, precum și a numărului maxim de membri ai Parlamentului European prevăzut de dispozițiile tratatelor în vigoare la data alegerilor pentru Parlamentul European din iunie 2009, precum și la articolul 14 alineatul (2) primul paragraf din Tratatul privind Uniunea Europeană, astfel cum a fost modificat prin Tratatul de la Lisabona;

ÎNTRUCÂT se impune, de asemenea, stabilirea modalităților prin care statele membre vizate să ocupe locurile suplimentare create cu titlu provizoriu;

ÎNTRUCÂT în ceea ce privește dispozițiile tranzitorii, se impune modificarea Protocolului privind dispozițiile tranzitorii, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:



## ARTICOLUL 1

Articolul 2 din Protocolul privind dispozițiile tranzitorii, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, se înlocuiește cu textul următor:

### „ARTICOLUL 2

- (1) Pentru perioada rămasă din legislatura 2009-2014, începând de la data intrării în vigoare a prezentului articol și, prin derogare de la articolul 189 al doilea paragraf și articolul 190 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene, precum și de la articolul 107 al doilea paragraf și articolul 108 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, care erau în vigoare la data alegerilor pentru Parlamentul European din iunie 2009 și prin derogare de la numărul de locuri prevăzut la articolul 14 alineatul (2) primul paragraf din Tratatul privind Uniunea Europeană, următoarele 18 locuri se adaugă celor 736 de locuri existente, astfel încât numărul total de membri ai Parlamentului European ajunge la 754, cu titlu provizoriu, până la încheierea legislaturii 2009-2014:

Bulgaria	1	Țările de Jos	1
Spania	4	Austria	2
Franța	2	Polonia	1
Italia	1	Slovenia	1
Letonia	1	Suedia	2
Malta	1	Regatul Unit	1

- (2) Prin derogare de la articolul 14 alineatul (3) din Tratatul privind Uniunea Europeană, statele membre vizate desemnează persoanele care vor ocupa locurile suplimentare prevăzute la alineatul (1), în conformitate cu legislația statelor membre în cauză, cu condiția ca persoanele respective să fie alese prin vot universal direct:
- (a) în cadrul unor alegeri organizate ad-hoc în statul membru în cauză, prin vot universal direct, în conformitate cu dispozițiile aplicabile alegerilor pentru Parlamentul European;
  - (b) prin trimitere la rezultatele alegerilor pentru Parlamentul European din perioada 4-7 iunie 2009; sau
  - (c) prin desemnarea de către parlamentul național al statului membru vizat, dintre membrii acestuia, a numărului de membri necesari, prin procedura stabilită de fiecare stat membru în parte.
- (3) În timp util înainte de alegerile pentru Parlamentul European din 2014, Consiliul European adoptă, în conformitate cu articolul 14 alineatul (2) al doilea paragraf din Tratatul privind Uniunea Europeană, o decizie de stabilire a componenței Parlamentului European.”.

## ARTICOLUL 2

Prezentul protocol se ratifică de către Înaltele Părți Contractante în conformitate cu normele lor constituționale. Instrumentele de ratificare se depun pe lângă Guvernul Republicii Italiene.



Prezentul protocol intră în vigoare la 1 decembrie 2010, dacă este posibil, cu condiția ca toate instrumentele de ratificare să fi fost depuse până la data respectivă, sau în caz contrar, în prima zi a lunii următoare depunerii instrumentului de ratificare de către ultimul stat semnatar care îndeplinește această formalitate.

### ARTICOLUL 3

Prezentul protocol, redactat în exemplar unic în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare dintre aceste limbi fiind deopotrivă autentice, se depune în arhivele Guvernului Republicii Italiene, care va transmite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

DREPT CARE subsemnații plenipotențiarilor au semnat prezentul protocol.

ПРОТОКОЛ  
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ПРОТОКОЛА ОТНОСНО ПРЕХОДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ,  
ПРИЛОЖЕН КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,  
КЪМ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ  
И КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

PROTOCOLO  
POR EL QUE SE MODIFICA EL PROTOCOLO SOBRE LAS  
DISPOSICIONES TRANSITORIAS, ANEJO AL TRATADO DE  
LA UNIÓN EUROPEA, AL TRATADO DE FUNCIONAMIENTO DE  
LA UNIÓN EUROPEA Y AL TRATADO CONSTITUTIVO  
DE LA COMUNIDAD EUROPEA DE LA ENERGÍA ATÓMICA

PROTOKOL,  
KTERÝM SE MĚNÍ PROTOKOL O PŘECHODNÝCH USTANOVENÍCH,  
PŘIPOJENÝ KE SMLouvĚ O EVROPSKÉ UNII,  
KE SMLouvĚ O FUNGOVÁNÍ EVROPSKÉ UNIE  
A KE SMLouvĚ O ZALOŽENÍ  
EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGIU

PROTOKOL  
OM ÆNDRING AF PROTOKOLLEN OM OVERGANGSBESTEMMELSER,  
DER ER KNYTTET SOM BILAG TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNION,  
TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNIONS FUNKTIONSMÅDE  
OG TIL TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF  
DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB

PROTOKOLL  
ZUR ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS ÜBER DIE ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN,  
DAS DEM VERTRAG ÜBER DIE EUROPÄISCHE UNION,  
DEM VERTRAG ÜBER DIE ARBEITSWEISE DER EUROPÄISCHEN UNION  
UND DEM VERTRAG ZUR GRÜNDUNG  
DER EUROPÄISCHEN ATOMGEMEINSCHAFT BEIGEFÜGT IST

PROTOKOLL,  
MILLEGA MUUDETAKSE EUROOPA  
LIIDU LEPINGULE, EUROOPA LIIDU TOIMIMISE  
LEPINGULE JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE  
ASUTAMISLEPINGULE LISATUD  
PROTOKOLLI ÜLEMINEKUSÄTETE KOHTA

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ  
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΠΡΟΣΑΡΤΑΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ  
ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΝΩΣΗ, ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

PROTOCOL  
AMENDING THE PROTOCOL ON TRANSITIONAL PROVISIONS  
ANNEXED TO THE TREATY ON EUROPEAN UNION,  
TO THE TREATY ON THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN UNION  
AND TO THE TREATY ESTABLISHING  
THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY

P/AMD/TREATIES/X 1a



PROTOCOLE  
MODIFIANT LE PROTOCOLE SUR LES DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ANNEXÉ AU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE,  
AU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE  
ET AU TRAITÉ INSTITUANT  
LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

PRÓTACAL  
LENA LEASAÍTEAR AN PRÓTACAL MAIDIR LE FORÁLACHA  
IDIRTHRÉIMHSEACHA ATÁ I gCEANGAL LEIS AN gCONRADH  
AR AN AONTAS EORPACH, LEIS AN gCONRADH AR FHEIDHMIÚ  
AN AONTAIS EORPAIGH AGUS LEIS AN gCONRADH AG BUNÚ AN  
CHOMHPHOBAIL EORPAIGH DO FHUINNEAMH ADAMHACH

PROTOCOLLO  
CHE MODIFICA IL PROTOCOLLO SULLE DISPOSIZIONI TRANSITORIE  
ALLEGATO AL TRATTATO SULL'UNIONE EUROPEA,  
AL TRATTATO SUL FUNZIONAMENTO DELL'UNIONE EUROPEA  
E AL TRATTATO CHE ISTITUISCE  
LA COMUNITÀ EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA

PROTOKOLS,  
AR KO GROZA PROTOKOLU PAR PĀREJAS NOTEIKUMIEM,  
KURŠ PIEVIENOTS LĪGUMAM PAR EIROPAS SAVIENĪBU,  
LĪGUMAM PAR EIROPAS SAVIENĪBAS DARBĪBU UN  
EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENAS  
DIBINĀŠANAS LĪGUMAM

PROTOKOLAS,  
IŠ DALIES KEIČIANTIS PROTOKOLĄ DĒL  
PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATŲ, PRIDĒTĄ  
PRIE EUROPOS SAJUNGOS SUTARTIES,  
SUTARTIES DĒL EUROPOS SAJUNGOS VEIKIMO IR  
EUROPOS ATOMINĒS ENERĢIJOS BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTIES

JEGYZÓKÖNYV  
AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ,  
AZ EURÓPAI UNIÓ MŰKÖDÉSÉRŐL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ  
ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ  
CSATOLT, AZ ÁTMENETI RENDELKEZÉSEKRŐL SZÓLÓ  
JEGYZÓKÖNYV MÓDOSÍTÁSÁRÓL

PROTOKOLL  
LI JEMENDA L-PROTOKOLL DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI  
ANNEX MAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA,  
MAT-TRATTAT DWAR IL-FUNZJONAMENT TAL-UNJONI EWROPEA  
U MAT-TRATTAT LI JISTABILIXXI  
L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠJA ATOMIKA

PROTOCOL  
TOT WIJZIGING VAN HET AAN HET VERDRAG BETREFFENDE  
DE EUROPESE UNIE, HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING  
VAN DE EUROPESE UNIE EN HET VERDRAG TOT OPRICHTING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE  
GEHECHTE PROTOCOL BETREFFENDE DE OVERGANGSBEPALINGEN



PROTOKÓŁ  
ZMIENIAJĄCY PROTOKÓŁ W SPRAWIE POSTANOWIEŃ PRZEJŚCIOWYCH,  
DOŁĄCZONY DO TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ,  
DO TRAKTATU O FUNKCJONOWANIU UNII EUROPEJSKIEJ  
I DO TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO  
EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĘ ENERGII ATOMOWEJ

PROTOCOLO  
QUE ALTERA O PROTOCOLO RELATIVO ÀS DISPOSIÇÕES TRANSITÓRIAS,  
ANEXO AO TRATADO DA UNIÃO EUROPEIA,  
AO TRATADO SOBRE O FUNCIONAMENTO DA UNIÃO EUROPEIA  
E AO TRATADO QUE INSTITUI  
A COMUNIDADE EUROPEIA DA ENERGIA ATÓMICA

PROTOCOL  
DE MODIFICARE A PROTOCOLULUI PRIVIND DISPOZIȚIILE TRANZITORII  
ANEXAT LA TRATATUL PRIVIND UNIUNEA EUROPEANĂ,  
LA TRATATUL PRIVIND FUNCȚIONAREA UNIUNII EUROPENE  
ȘI LA TRATATUL DE INSTITUIRE  
A COMUNITĂȚII EUROPENE A ENERGIEI ATOMICE

PROTOKOL,  
KTORÝM SA MENÍ A DOPLŇŇA PROTOKOL O PRECHODNÝCH USTANOVENIACH,  
KTORÝ JE PRIPOJENÝ K ZMLUVE O EURÓPSKEJ ÚNII,  
K ZMLUVE O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE  
A K ZMLUVE O ZALOŽENÍ  
EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA PRE ATÓMOVÚ ENERGIU

PROTOKOL  
O SPREMEMBI PROTOKOLA O PREHODNI UREDITVI,  
KI JE PRILOŽEN POGODBI O EVROPSKI UNIJI,  
POGODBI O DELOVANJU EVROPSKE UNIJE  
IN POGODBI O USTANOVITVI  
EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO

PÖYTÄKIRJA  
EUROOPAN UNIONISTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN,  
EUROOPAN UNIONIN TOIMINNASTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN  
JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN  
PERUSTAMISSOPIMUKSEEN LIITETYN, SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSISTÄ  
TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUUTTAMISESTA

PROTOKOLL  
OM ÄNDRING AV PROTOKOLLET OM ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER,  
FOGAT TILL FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONEN,  
FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONENS FUNKTIONSSÄTT  
OCH FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV  
EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN



ПРОТОКОЛ  
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ПРОТОКОЛА ОТНОСНО ПРЕХОДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ,  
ПРИЛОЖЕН КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,  
КЪМ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ  
И КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

P/AMD/TREATIES/bg 1



КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,  
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,  
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,  
КРАЛСТВО ДАНИЯ,  
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,  
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,  
ИРЛАНДИЯ,  
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,  
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,  
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,  
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,  
РЕПУБЛИКА КИПЪР,  
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,  
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,  
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,  
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

Наричани по-нататък "ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ",



КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът от Лисабон влезе в сила след изборите за Европейски парламент от 4—7 юни 2009 г. и че както е предвидено в декларацията, приета от Европейския съвет на заседанието си от 11—12 декември 2008 г., и в политическото споразумение, постигнато от Европейския съвет на заседанието му от 18—19 юни 2009 г., е необходимо да се предвидят преходни разпоредби относно състава на Европейския парламент до края на парламентарния мандат 2009—2014 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че такива преходни разпоредби ще позволят на тези държави-членки, които биха имали по-голям брой депутати в Европейския парламент, ако Договорът от Лисабон бе влязъл в сила към момента на провеждането на изборите за Европейски парламент през юни 2009 г., да получат съответния брой допълнителни места и да ги попълнят,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД броя места по държави-членки, предвиден в проекта на решение на Европейския съвет, получил политическото одобрение на Европейския парламент на 11 октомври 2007 г. и на Европейския съвет (Декларация № 5, приложена към Заключителния акт на междуправителствената конференция, която прие Договора от Лисабон), както и като вземат предвид Декларация № 4, приложена към Заключителния акт на междуправителствената конференция, която прие Договора от Лисабон,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за оставащия период от датата на влизане в сила на настоящия протокол до края на парламентарния мандат 2009—2014 г. е необходимо да се създадат допълнителните 18 места, предвидени за държавите-членки, за които се отнася политическото споразумение, постигнато от Европейския съвет на заседанието му от 18—19 юни 2009 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за тази цел е необходимо да се позволи временно превишаване на броя депутати по държави-членки и максималният брой депутати, предвидени както в Договорите в сила към момента на провеждането на изборите за Европейски парламент през юни 2009 г., така и в член 14, параграф 2, първа алинея от Договора за Европейския съюз, изменен с Договора от Лисабон,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че е необходимо да се определят също така редът и условията, при които съответните държави-членки ще могат да попълнят временно създадените допълнителни места,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че по отношение на преходните разпоредби е необходимо да се измени Протокола относно преходните разпоредби, приложен към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ:



## ЧЛЕН 1

Член 2 от Протокола относно преходните разпоредби, приложен към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, се заменя със следното:

### „ЧЛЕН 2

1. За оставащия период от парламентарния мандат 2009—2014 г. считано от датата на влизане в сила на настоящия член, чрез дерогация от член 189, втора алинея и член 190, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност, както и от член 107, втора алинея и член 108, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, които са били в сила към момента на провеждането на изборите за Европейски парламент през юни 2009 г., както и чрез дерогация от броя места, предвиден в член 14, параграф 2, първа алинея от Договора за Европейския съюз, към съществуващите 736 места в Европейския парламент се добавят следните 18, като при това общият брой членове на Европейския парламент достига временно 754 до края на парламентарния мандат 2009—2014 г.:

България	1	Нидерландия	1
Испания	4	Австрия	2
Франция	2	Полша	1
Италия	1	Словения	1
Латвия	1	Швеция	2
Малта	1	Обединеното кралство	1

2. Чрез дерогация от член 14, параграф 3 от Договора за Европейския съюз съответните държави-членки определят лицата, които ще заемат допълнителните места, посочени в параграф 1, в съответствие със законодателството на съответната държава-членка и при условие, че въпросните лица са избрани въз основа на всеобщо пряко изборително право:
- а) на избори *ad hoc*, въз основа на всеобщо пряко изборително право в съответната държава-членка съгласно разпоредбите, приложими за изборите за Европейски парламент;
  - б) въз основа на резултатите от изборите за Европейски парламент от 4—7 юни 2009 г.; или
  - в) чрез определяне на посочения брой депутати от националния парламент на съответната държава-членка измежду неговите членове, съгласно процедурата, определена от всяка от тези държави-членки.
3. В съответствие с член 14, параграф 2, втора алинея от Договора за Европейския съюз, съвременно преди изборите за Европейски парламент през 2014 г. Европейският съвет приема решение, с което се определя съставът на Европейския парламент.“.

## ЧЛЕН 2

Настоящият протокол подлежи на ратифициране от високодоговарящите страни в съответствие с техните конституционни изисквания. Ратификационните инструменти се депозират при правителството на Италианската република.



Настоящият протокол влиза в сила, при възможност, на 1 декември 2010 г., при условие че са депозирани всички ратификационни инструменти, или ако този срок не се спази, на първия ден от месеца, следващ този, през който е депозиран ратификационният инструмент от последната измежду подписалите държави, която е предприела тази стъпка.

### ЧЛЕН 3

Настоящият протокол, съставен в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всички тези езици са еднакво автентични, се депозира в архивите на правителството на Италианската република, което изпраща заверено копие до всяко от правителствата на останалите подписали протокола държави.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители полагат подписите си под настоящия протокол.

PROTOCOLO  
POR EL QUE SE MODIFICA EL PROTOCOLO  
SOBRE LAS DISPOSICIONES TRANSITORIAS,  
ANEJO AL TRATADO DE LA UNIÓN EUROPEA,  
AL TRATADO DE FUNCIONAMIENTO DE LA UNIÓN EUROPEA  
Y AL TRATADO CONSTITUTIVO  
DE LA COMUNIDAD EUROPEA DE LA ENERGÍA ATÓMICA



EL REINO DE BÉLGICA,

LA REPÚBLICA DE BULGARIA,

LA REPÚBLICA CHECA,

EL REINO DE DINAMARCA,

LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA,

LA REPÚBLICA DE ESTONIA,

IRLANDA,

LA REPÚBLICA HELÉNICA,

EL REINO DE ESPAÑA,

LA REPÚBLICA FRANCESA,

LA REPÚBLICA ITALIANA,

LA REPÚBLICA DE CHIPRE,

LA REPÚBLICA DE LETONIA,

LA REPÚBLICA DE LITUANIA,

EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO,

LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA,

MALTA,

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS,

LA REPÚBLICA DE AUSTRIA,

LA REPÚBLICA DE POLONIA,

LA REPÚBLICA PORTUGUESA,

RUMANÍA,

LA REPÚBLICA DE ESLOVENIA,

LA REPÚBLICA ESLOVACA,

LA REPÚBLICA DE FINLANDIA,

EL REINO DE SUECIA,

EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE,

denominados en lo sucesivo "LAS ALTAS PARTES CONTRATANTES",



CONSIDERANDO que, debido a que el Tratado de Lisboa ha entrado en vigor después de las elecciones al Parlamento Europeo del 4 al 7 de junio de 2009, y tal como lo prevé la declaración adoptada por el Consejo Europeo de 11 y 12 de diciembre de 2008 y el acuerdo político alcanzado por el Consejo Europeo en su reunión de 18 y 19 de junio de 2009, conviene establecer disposiciones transitorias sobre la composición del Parlamento Europeo hasta el final de la legislatura 2009-2014,

CONSIDERANDO que las citadas disposiciones transitorias deben permitir a aquellos Estados miembros cuyo número de diputados al Parlamento Europeo hubiera sido superior si el Tratado de Lisboa hubiese entrado en vigor en el momento de las elecciones al Parlamento Europeo de junio de 2009, que dispongan de ese número de escaños adicionales y que los cubran,

HABIDA CUENTA del número de escaños por Estado miembro que había sido previsto en el proyecto de Decisión del Consejo Europeo aprobado políticamente por el Parlamento Europeo el 11 de octubre de 2007 y por el Consejo Europeo (Declaración nº 5 aneja al Acta Final de la Conferencia Intergubernamental que adoptó el Tratado de Lisboa), y habida cuenta de la Declaración nº 4 aneja al Acta Final de la Conferencia Intergubernamental que adoptó el Tratado de Lisboa,

CONSIDERANDO que conviene crear, para el período comprendido entre la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo y el final de la legislatura 2009-2014, 18 escaños adicionales previstos para los Estados miembros contemplados en el acuerdo político alcanzado por el Consejo Europeo en su reunión de 18 y 19 de junio de 2009,

CONSIDERANDO que procede, para ello, permitir que se supere provisionalmente el número de diputados por Estado miembro y el número máximo de diputados previstos tanto por las disposiciones de los Tratados en vigor en el momento de las elecciones al Parlamento Europeo de junio de 2009, como por el párrafo primero del apartado 2 del artículo 14 del Tratado de la Unión Europea, modificado por el Tratado de Lisboa,

CONSIDERANDO que conviene, asimismo, fijar las modalidades por las que los Estados miembros de que se trate podrán cubrir los escaños adicionales creados provisionalmente,

CONSIDERANDO que, al tratarse de disposiciones transitorias, es conveniente proceder mediante modificación del Protocolo sobre las disposiciones transitorias, anejo al Tratado de la Unión Europea, al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y al Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica,

HAN CONVENIDO EN LAS DISPOSICIONES SIGUIENTES:



## ARTÍCULO 1

El artículo 2 del Protocolo sobre las disposiciones transitorias, anejo al Tratado de la Unión Europea, al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y al Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, se sustituye por el texto siguiente:

### "ARTÍCULO 2

1. Para el período de la legislatura 2009-2014 que quede por transcurrir a partir de la fecha de entrada en vigor del presente artículo, y no obstante lo dispuesto en el párrafo segundo del artículo 189 y en el apartado 2 del artículo 190 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y en el párrafo segundo del artículo 107 y en el apartado 2 del artículo 108 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, que estaban en vigor en el momento de las elecciones al Parlamento Europeo de junio de 2009, y no obstante el número de escaños previsto en el párrafo primero del apartado 2 del artículo 14 del Tratado de la Unión Europea, los 18 escaños siguientes se añaden a los 736 existentes, elevando así, provisionalmente, el número total de diputados al Parlamento Europeo a 754 hasta el final de la legislatura 2009-2014:

Bulgaria	1	Países Bajos	1
España	4	Austria	2
Francia	2	Polonia	1
Italia	1	Eslovenia	1
Letonia	1	Suecia	2
Malta	1	Reino Unido	1

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 14 del Tratado de la Unión Europea, los Estados miembros de que se trate designarán a las personas que deban ocupar los escaños adicionales contemplados en el apartado 1, de conformidad con la legislación de los Estados miembros de que se trate y siempre que las personas en cuestión hayan sido elegidas mediante sufragio universal directo:
- a) por elección por sufragio universal directo ad hoc en el Estado miembro de que se trate, de conformidad con las disposiciones aplicables a las elecciones al Parlamento Europeo;
  - b) por referencia a los resultados de las elecciones al Parlamento Europeo del 4 al 7 de junio de 2009; o
  - c) por designación por el parlamento nacional del Estado miembro de que se trate, de entre sus componentes, del número requerido de diputados, según el procedimiento establecido por cada uno de esos Estados miembros.
3. Con tiempo suficiente antes de las elecciones al Parlamento Europeo de 2014, el Consejo Europeo adoptará, de conformidad con el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 14 del Tratado de la Unión Europea, una decisión por la que se fije la composición del Parlamento Europeo."

## ARTÍCULO 2

El presente Protocolo será ratificado por las Altas Partes Contratantes, de conformidad con sus respectivas normas constitucionales. Los instrumentos de ratificación serán depositados ante el Gobierno de la República Italiana.



El presente Protocolo entrará en vigor, si es posible, el 1 de diciembre de 2010, siempre que se hayan depositado todos los instrumentos de ratificación o, en su defecto, el primer día del mes siguiente al del depósito del instrumento de ratificación del último Estado signatario que cumpla dicha formalidad.

### ARTÍCULO 3

El presente Protocolo, redactado en un ejemplar único, en lenguas alemana, búlgara, checa, danesa, eslovaca, eslovena, española, estonia, finesa, francesa, griega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, rumana y sueca, cuyos textos en cada una de estas lenguas son igualmente auténticos, será depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana, que remitirá una copia autenticada a cada uno de los Gobiernos de los demás Estados signatarios.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

PROTOKOL,  
KTERÝM SE MĚNÍ PROTOKOL O PŘECHODNÝCH USTANOVENÍCH,  
PŘIPOJENÝ KE SMLouvĚ O EVROPSKÉ UNII,  
KE SMLouvĚ O FUNGOVÁNÍ EVROPSKÉ UNIE  
A KE SMLouvĚ O ZALOŽENÍ  
EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII

P/AMD/TREATIES/cs 1



BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,  
ESTONSKÁ REPUBLIKA,  
IRSKO,  
ŘECKÁ REPUBLIKA,  
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,  
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,  
ITALSKÁ REPUBLIKA,  
KYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITEVSKÁ REPUBLIKA,  
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÉ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY“,



VZHLEDEM K TOMU, že je v důsledku vstupu Lisabonské smlouvy v platnost až po volbách do Evropského parlamentu konaných ve dnech 4. až 7. června 2009 a podle prohlášení přijatého na zasedání Evropské rady ve dnech 11. a 12. prosince 2008 a politické dohody dosažené Evropskou radou na jejím zasedání ve dnech 18. a 19. června 2009 třeba přijmout přechodná ustanovení o složení Evropského parlamentu do konce volebního období 2009–2014,

VZHLEDEM K TOMU, že účelem těchto přechodných ustanovení je umožnit, aby byl členským státům, na něž by byl připadl vyšší počet poslanců, pokud by Lisabonská smlouva byla v platnosti v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009, přidělen příslušný počet dodatečných míst a aby je tyto členské státy mohly obsadit,

S OHLEDEM na počet míst pro jednotlivé členské státy, který byl stanoven návrhem rozhodnutí Evropské rady politicky schváleným Evropským parlamentem dne 11. října 2007 a Evropskou radou (prohlášení č. 5 připojené k závěrečnému aktu mezivládní konference, která přijala Lisabonskou smlouvu), a s ohledem na prohlášení č. 4 připojené k závěrečnému aktu mezivládní konference, která přijala Lisabonskou smlouvu,

VZHLEDEM K TOMU, že je třeba na dobu zbývající ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost do konce volebního období 2009–2014 vytvořit osmnáct dodatečných míst, jež byly pro dotyčné členské státy stanoveny politickou dohodou dosaženou Evropskou radou na jejím zasedání ve dnech 18. a 19. června 2009,

VZHLEDEM K TOMU, že je třeba za tímto účelem umožnit prozatímní překročení počtu poslanců pro jednotlivé členské státy a maximálního počtu poslanců podle ustanovení Smluv platných v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009 i podle čl. 14 odst. 2 prvního pododstavce Smlouvy o Evropské unii ve znění Lisabonské smlouvy,

VZHLEDEM K TOMU, že je vhodné stanovit rovněž podmínky umožňující dotyčným členským státům obsadit dodatečná prozatímně vytvořená místa,

VZHLEDEM K TOMU, že je vhodné s ohledem na skutečnost, že se jedná o přechodná ustanovení, provést změnu Protokolu o přechodných ustanoveních, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:



## ČLÁNEK 1

Článek 2 Protokolu o přechodných ustanoveních, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, se nahrazuje tímto:

### „ČLÁNEK 2

1. Na zbývající část volebního období 2009–2014 začínající dnem vstupu tohoto článku v platnost a odchýlně od čl. 189 druhého pododstavce a čl. 190 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství a čl. 107 druhého pododstavce a čl. 108 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii, jež byly v platnosti v době konání voleb do Evropského parlamentu v červnu roku 2009, a odchýlně od počtu míst podle čl. 14 odst. 2 prvního pododstavce Smlouvy o Evropské unii se ke stávajícím 736 místům přiřazuje osmnáct níže uvedených míst, čímž se celkový počet poslanců Evropského parlamentu prozatímně do konce volebního období 2009–2014 zvyšuje na 754:

Bulharsko	1	Nizozemsko	1
Španělsko	4	Rakousko	2
Francie	2	Polsko	1
Itálie	1	Slovinsko	1
Lotyšsko	1	Švédsko	2
Malta	1	Spojené království	1

2. Odchylně od čl. 14 odst. 3 Smlouvy o Evropské unii dotyčné členské státy určí osoby, jež obsadí dodatečná místa uvedená v odstavci 1, v souladu se svými právními předpisy a za podmínky, že tyto osoby byly zvoleny ve všeobecných a přímých volbách, na základě:
  - a) všeobecných a přímých voleb konaných k tomuto účelu v dotyčném členském státě v souladu s předpisy platnými pro volby do Evropského parlamentu;
  - b) výsledků voleb do Evropského parlamentu konaných ve dnech 4. až 7. června 2009; nebo
  - c) určení požadovaného počtu poslanců vnitrostátním parlamentem dotyčného členského státu z vlastních řad postupem stanoveným každým z těchto členských států.
3. Včas před volbami do Evropského parlamentu v roce 2014 přijme Evropská rada v souladu s čl. 14 odst. 2 druhým pododstavcem Smlouvy o Evropské unii rozhodnutí, kterým stanoví složení Evropského parlamentu.“

## ČLÁNEK 2

Tento protokol ratifikují Vysoké smluvní strany v souladu se svými ústavními předpisy. Ratifikační listiny budou uloženy u vlády Italské republiky.



Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1. prosince 2010 za předpokladu, že budou uloženy všechny ratifikační listiny, nebo nestane-li se tak, prvním dnem měsíce následujícího po uložení ratifikační listiny tím signatářským státem, který tak učiní jako poslední.

### ČLÁNEK 3

Tento protokol, sepsaný v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložen v archivu vlády Italské republiky, která předá jeho ověřený opis všem vládám ostatních signatářských států.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

PROTOKOL  
OM ÆNDRING AF PROTOKOLLEN OM OVERGANGSBESTEMMELSER,  
DER ER KNYTTET SOM BILAG TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNION,  
TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNIONS FUNKTIONSMÅDE  
OG TIL TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF  
DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB



KONGERIGET BELGIEN,  
REPUBLIKKEN BULGARIEN,  
DEN TJEKKISKE REPUBLIK,  
KONGERIGET DANMARK,  
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,  
REPUBLIKKEN ESTLAND,  
IRLAND,  
DEN HELLENSKE REPUBLIK,  
KONGERIGET SPANIEN,  
DEN FRANSKE REPUBLIK,  
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,  
REPUBLIKKEN CYPERN,  
REPUBLIKKEN LETLAND,  
REPUBLIKKEN LITAUEN,  
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,  
REPUBLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt "DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER",



SOM TAGER I BETRAGTNING, at det, idet Lissabontraktaten er trådt i kraft efter valget til Europa-Parlamentet den 4.-7. juni 2009, og som det fremgår af erklæringen vedtaget af Det Europæiske Råd på dets møde den 11.-12. december 2008 og den politiske enighed, som Det Europæiske Råd nåede til på dets møde den 18.-19. juni 2009, er nødvendigt at fastlægge overgangsbestemmelser vedrørende sammensætningen af Europa-Parlamentet indtil udløbet af valgperioden 2009-2014,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at sådanne overgangsbestemmelser skal gøre det muligt for de medlemsstater, hvis antal medlemmer af Europa-Parlamentet ville have været højere, såfremt Lissabontraktaten havde været gældende på tidspunktet for valget til Europa-Parlamentet i juni 2009, at disponere over det passende antal ekstra pladser og at besætte dem,

SOM HENVISER TIL antallet af pladser pr. medlemsstat, der er fastsat i det udkast til Det Europæiske Råds afgørelse, som Europa-Parlamentet den 11. oktober 2007 og Det Europæiske Råd (erklæring nr. 5, knyttet som bilag til slutakten fra den regeringskonference, der vedtog Lissabontraktaten) gav deres politiske tilslutning til, og som henviser til erklæring nr. 4, knyttet som bilag til slutakten fra den regeringskonference, der vedtog Lissabontraktaten,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det er nødvendigt for den resterende periode mellem ikrafttrædelsen af denne protokol og udløbet af valgperioden 2009-2014 at skabe de 18 ekstra pladser, som det fremgår af den politiske enighed, som Det Europæiske Råd nåede til på dets møde den 18.-19. juni 2009, skal tildeles de pågældende medlemsstater,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det med henblik herpå er nødvendigt at tillade, at antallet af medlemmer midlertidigt overstiger henholdsvis det antal medlemmer pr. medlemsstat og det maksimale antal medlemmer, der er fastsat i både bestemmelserne i de traktater, der var i kraft på tidspunktet for valget til Europa-Parlamentet i juni 2009, og i artikel 14, stk. 2, første afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union som ændret ved Lissabontraktaten,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det også er nødvendigt at fastlægge de nærmere bestemmelser, der gør det muligt for de pågældende medlemsstater at besætte de ekstra pladser, der skabes midlertidigt,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det, for så vidt angår overgangsbestemmelser, er nødvendigt at ændre protokollen om overgangsbestemmelser, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union, til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:



## ARTIKEL 1

Artikel 2 i protokollen om overgangsbestemmelser, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union, til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, affattes således:

### "ARTIKEL 2

1. For den del af valgperioden 2009-2014, der resterer på datoen for denne artikels ikrafttrædelse, og uanset artikel 189, stk. 2, og artikel 190, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab samt artikel 107, stk. 2, og artikel 108, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, der var i kraft på tidspunktet for valget til Europa-Parlamentet i juni 2009, og uanset det antal pladser, der er fastsat i artikel 14, stk. 2, første afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union, tilføjes følgende 18 pladser til de nuværende 736 pladser, hvilket midlertidigt bringer det samlede antal medlemmer af Europa-Parlamentet op på 754 indtil udløbet af valgperioden 2009-2014:

Bulgarien	1	Nederlandene	1
Spanien	4	Østrig	2
Frankrig	2	Polen	1
Italien	1	Slovenien	1
Letland	1	Sverige	2
Malta	1	Det Forenede Kongerige	1

2. Uanset artikel 14, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Union udpeger de pågældende medlemsstater de personer, der skal besætte de i stk. 1 omhandlede ekstra pladser, i overensstemmelse med de pågældende medlemsstaters lovgivning og forudsat, at disse personer er valgt ved almindelige direkte valg:
  - a) ved almindelige direkte ad hoc valg i den pågældende medlemsstat, i overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for valg til Europa-Parlamentet
  - b) på grundlag af resultaterne fra valget til Europa-Parlamentet den 4.-7. juni 2009 eller
  - c) ved, at den pågældende medlemsstats nationale parlament blandt sine medlemmer udpeger det nødvendige antal medlemmer i henhold til den procedure, som hver enkelt af disse medlemsstater har fastlagt.
  
3. I god tid inden valget til Europa-Parlamentet i 2014 vedtager Det Europæiske Råd i overensstemmelse med artikel 14, stk. 2, andet afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union en afgørelse om Europa-Parlamentets sammensætning."

## ARTIKEL 2

Denne protokol ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.



Denne protokol træder i kraft den 1. december 2010, hvis det er muligt, forudsat at samtlige ratifikationsinstrumenter er deponeret eller, hvis dette ikke er tilfældet, den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsinstrument.

### ARTIKEL 3

Denne protokol, der er udfærdiget i ét eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster alle har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

PROTOKOLL  
ZUR ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS ÜBER DIE ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN,  
DAS DEM VERTRAG ÜBER DIE EUROPÄISCHE UNION,  
DEM VERTRAG ÜBER DIE ARBEITSWEISE DER EUROPÄISCHEN UNION  
UND DEM VERTRAG ZUR GRÜNDUNG DER EUROPÄISCHEN ATOMGEMEINSCHAFT  
BEIGEFÜGT IST



DAS KÖNIGREICH BELGIEN,

DIE REPUBLIK BULGARIEN,

DIE TSCHECHISCHE REPUBLIK,

DAS KÖNIGREICH DÄNEMARK,

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,

DIE REPUBLIK ESTLAND,

IRLAND,

DIE HELLENISCHE REPUBLIK,

DAS KÖNIGREICH SPANIEN,

DIE FRANZÖSISCHE REPUBLIK,

DIE ITALIENISCHE REPUBLIK,

DIE REPUBLIK ZYPERN,

DIE REPUBLIK LETTLAND,

DIE REPUBLIK LITAUEN,

DAS GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG,

DIE REPUBLIK UNGARN,

MALTA,

DAS KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE,

DIE REPUBLIK ÖSTERREICH,

DIE REPUBLIK POLEN,

DIE PORTUGIESISCHE REPUBLIK,

RUMÄNIEN,

DIE REPUBLIK SLOWENIEN,

DIE SLOWAKISCHE REPUBLIK,

DIE REPUBLIK FINNLAND,

DAS KÖNIGREICH SCHWEDEN,

DAS VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND,

im Folgenden "DIE HOHEN VERTRAGSPARTEIEN" –



IN DER ERWÄGUNG, dass in Anbetracht der Tatsache, dass der Vertrag von Lissabon nach den Wahlen zum Europäischen Parlament vom 4. bis 7. Juni 2009 in Kraft getreten ist, gemäß der Erklärung des Europäischen Rates vom 10./11. Dezember 2008 sowie der politischen Einigung des Europäischen Rates vom 18./19. Juni 2009 Übergangsmaßnahmen betreffend die Zusammensetzung des Europäischen Parlaments bis zum Ende der Legislaturperiode 2009-2014 getroffen werden müssen,

IN DER ERWÄGUNG, dass es durch diese Übergangsmaßnahmen den Mitgliedstaaten, die eine größere Zahl an Mitgliedern des Europäischen Parlaments gehabt hätten, wenn der Vertrag von Lissabon zum Zeitpunkt der Wahlen zum Europäischen Parlament im Juni 2009 bereits in Kraft gewesen wäre, gestattet wird, über die entsprechenden zusätzlichen Sitze zu verfügen und sie zu besetzen,

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG der Zahl der Sitze pro Mitgliedstaat, die im Entwurf des Beschlusses des Europäischen Rates vorgesehen war, dem das Europäische Parlament am 11. Oktober 2007 und der Europäische Rat (Erklärung Nr. 5 im Anhang zur Schlussakte der Regierungskonferenz, auf der der Vertrag von Lissabon angenommen wurde) politisch zugestimmt haben, sowie unter Berücksichtigung der Erklärung Nr. 4 im Anhang zur Schlussakte der Regierungskonferenz, auf der der Vertrag von Lissabon angenommen wurde,

IN DER ERWÄGUNG, dass für den verbleibenden Zeitraum ab Inkrafttreten dieses Protokolls bis zum Ende der Legislaturperiode 2009-2014 die 18 zusätzlichen Sitze für diejenigen Mitgliedstaaten geschaffen werden müssen, die von der politischen Einigung des Europäischen Rates vom 18./19. Juni 2009 betroffen sind,

IN DER ERWÄGUNG, dass dazu eine vorübergehende Überschreitung der Zahl der Mitglieder pro Mitgliedstaat und der Höchstzahl der Mitglieder gestattet werden sollte, die sowohl in den zum Zeitpunkt der Wahlen zum Europäischen Parlament im Juni 2009 geltenden Verträgen als auch in Artikel 14 Absatz 2 Unterabsatz 1 des Vertrags über die Europäische Union in der durch den Vertrag von Lissabon geänderten Fassung festgelegt sind,

IN DER ERWÄGUNG, dass auch die Modalitäten für die Vergabe der vorübergehend geschaffenen zusätzlichen Sitze durch die Mitgliedstaaten festgelegt werden sollten,

IN DER ERWÄGUNG, dass dies – da es sich um Übergangsbestimmungen handelt – im Wege einer Änderung des dem Vertrag über die Europäische Union, dem Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union und dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft beigefügten Protokolls über die Übergangsbestimmungen erfolgen sollte –

SIND ÜBER FOLGENDE BESTIMMUNGEN ÜBEREINGEKOMMEN:



## ARTIKEL 1

Artikel 2 des dem Vertrag über die Europäische Union, dem Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union und dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft beigefügten Protokolls über die Übergangsbestimmungen erhält folgende Fassung:

### "ARTIKEL 2

(1) Für den ab Inkrafttreten dieses Artikels verbleibenden Zeitraum der Legislaturperiode 2009–2014 werden in Abweichung von Artikel 189 Absatz 2 und Artikel 190 Absatz 2 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft sowie von Artikel 107 Absatz 2 und Artikel 108 Absatz 2 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, die zum Zeitpunkt der Wahlen zum Europäischen Parlament im Juni 2009 in Kraft waren, sowie in Abweichung von der in Artikel 14 Absatz 2 Unterabsatz 1 des Vertrags über die Europäische Union vorgesehenen Anzahl der Sitze den bestehenden 736 Sitzen die folgenden 18 Sitze hinzugefügt, wodurch sich die Gesamtzahl der Mitglieder des Europäischen Parlaments bis zum Ende der Legislaturperiode 2009–2014 vorübergehend auf 754 erhöht:

Bulgarien	1	Niederlande	1
Spanien	4	Österreich	2
Frankreich	2	Polen	1
Italien	1	Slowenien	1
Lettland	1	Schweden	2
Malta	1	Vereinigtes Königreich	1

(2) In Abweichung von Artikel 14 Absatz 3 des Vertrags über die Europäische Union benennen die betroffenen Mitgliedstaaten die Personen, die die zusätzlichen Sitze nach Absatz 1 einnehmen werden, nach ihren innerstaatlichen Rechtsvorschriften und unter der Voraussetzung, dass diese Personen in allgemeinen unmittelbaren Wahlen gewählt wurden, und zwar:

- a) in allgemeinen, unmittelbaren Ad-hoc-Wahlen in dem betroffenen Mitgliedstaat gemäß den für die Wahlen zum Europäischen Parlament geltenden Bestimmungen,
- b) auf der Grundlage der Ergebnisse der Wahlen zum Europäischen Parlament vom 4. bis 7. Juni 2009 oder
- c) indem das nationale Parlament des betroffenen Mitgliedstaats die erforderliche Zahl von Mitgliedern aus seiner Mitte nach dem von dem jeweiligen Mitgliedstaat festgelegten Verfahren benennt.

(3) Rechtzeitig vor den Wahlen zum Europäischen Parlament 2014 erlässt der Europäische Rat nach Artikel 14 Absatz 2 Unterabsatz 2 des Vertrags über die Europäische Union einen Beschluss über die Zusammensetzung des Europäischen Parlaments."

## ARTIKEL 2

Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation durch die Hohen Vertragsparteien nach Maßgabe ihrer verfassungsrechtlichen Vorschriften. Die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Italienischen Republik hinterlegt.



Dieses Protokoll tritt wenn möglich am 1. Dezember 2010 in Kraft, sofern alle Ratifikationsurkunden hinterlegt worden sind, oder andernfalls am ersten Tag des auf die Hinterlegung der letzten Ratifikationsurkunde folgenden Monats.

### ARTIKEL 3

Dieses Protokoll ist in einer Urschrift in bulgarischer, dänischer, deutscher, englischer, estnischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, lettischer, litauischer, maltesischer, niederländischer, polnischer, portugiesischer, rumänischer, schwedischer, slowakischer, slowenischer, spanischer, tschechischer und ungarischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; es wird im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegt; diese übermittelt der Regierung jedes anderen Unterzeichnerstaats eine beglaubigte Abschrift.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

PROTOKOLL,  
MILLEGA MUUDETAKSE EUROOPA LIIDU LEPINGULE, EUROOPA LIIDU TOIMIMISE  
LEPINGULE JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE ASUTAMISLEPINGULE  
LISATUD PROTOKOLLI ÜLEMINEKUSÄTETE KOHTA

P/AMD/TREATIES/et 1



BELGIA KUNINGRIIK,  
BULGAARIA VABARIIK,  
TŠEHHI VABARIIK,  
TAANI KUNINGRIIK,  
SAKSAMAA LIITVABARIIK,  
EESTI VABARIIK,  
IIRIMAA,  
KREEKA VABARIIK,  
HISPAANIA KUNINGRIIK,  
PRANTSUSE VABARIIK,  
ITAALIA VABARIIK,  
KÜPROSE VABARIIK,  
LÄTI VABARIIK,  
LEEDU VABARIIK,  
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,  
UNGARI VABARIIK,

MALTA,  
MADALMAADE KUNINGRIIK,  
AUSTRIA VABARIIK,  
POOLA VABARIIK,  
PORTUGALI VABARIIK,  
RUMEENIA,  
SLOVEENIA VABARIIK,  
SLOVAKI VABARIIK,  
SOOME VABARIIK,  
ROOTSI KUNINGRIIK,  
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,  
edaspidi „KÕRGED LEPINGUOSALISED”,



ARVESTADES, et Lissaboni leping jõustus pärast 4.–7. juunil 2009 toimunud Euroopa Parlamendi valimisi ja et vastavalt 11. ja 12. detsembri 2008. aasta Euroopa Ülemkogu kohtumisel vastu võetud avaldusele ning 18. ja 19. juuni 2009. aasta Euroopa Ülemkogu kohtumisel saavutatud poliitilisele kokkuleppele on vaja kehtestada üleminekumeetmed, mis käsitlevad 2009.–2014. aastaks valitud Euroopa Parlamendi koosseisu kuni selle koosseisu volituste lõpuni,

ARVESTADES, et neile liikmesriikidele, kelle Euroopa Parlamendi liikmete arv oleks olnud suurem, kui Lissaboni leping oleks kehtinud 2009. aasta juunis toimunud Euroopa Parlamendi valimiste ajal, tuleb need lisakohad võimaldada ja need täita,

VÕTTES ARVESSE kohtade arvu iga liikmesriigi kohta, mis on ette nähtud Euroopa Ülemkogu otsuse eelnõuga, mille suhtes jõuti poliitilisele kokkuleppele Euroopa Parlamendiga 11. oktoobril 2007 ja Euroopa Ülemkogus (Lissaboni lepingu vastu võtnud valitsustevahelise konverentsi lõppaktile lisatud deklaratsioon nr 5), ning deklaratsiooni nr 4, mis on lisatud Lissaboni lepingu vastu võtnud valitsustevahelise konverentsi lõppaktile,

ARVESTADES, et seetõttu on vaja luua ajavahemikuks käesoleva protokolli jõustumise kuupäevast kuni 2009.–2014. aastaks valitud Euroopa Parlamendi koosseisu volituste lõpuni 18 lisakohta neile liikmesriikidele, keda puudutab 18. ja 19. juuni 2009. aasta Euroopa Ülemkogu kohtumisel saavutatud poliitiline kokkulepe,

ARVESTADES, et seetõttu peab olema võimalik ajutiselt ületada iga liikmesriigi liikmete arvu ja liikmete koguarvu, mis oli ette nähtud nii 2009. aasta juunis toimunud Euroopa Parlamendi valimiste ajal kehtinud aluslepingute sätete kui ka Lissaboni lepinguga muudetud Euroopa Liidu lepingu artikli 14 lõike 2 esimese lõiguga,

ARVESTADES, et lisaks on vaja kindlaks määrata kord, mis võimaldab asjaomastel liikmesriikidel ajutiselt loodud lisakohti täita,

ARVESTADES, et kuna tegemist on üleminekusätetega, on vaja muuta Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatud protokollide üleminekusätete kohta,

ON LEPPINUD KOKKU JÄRGMISTES SÄTETES:



## ARTIKKEL 1

Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatud üleminekusäätteid käsitleva protokollil artikkel 2 asendatakse järgmisega:

### „ARTIKKEL 2

- Alates käesoleva artikli jõustumise kuupäevast kuni 2009.–2014. aastaks valitud Euroopa Parlamendi koosseisu volituste lõpuni ja erandina 2009. aasta juunis toimunud Euroopa Parlamendi valimiste ajal kehtinud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 189 teisest lõigust ja artikli 190 lõikest 2 ning Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 107 teisest lõigust ja artikli 108 lõikest 2, ning erandina Euroopa Liidu lepingu artikli 14 lõike 2 esimese lõiguga ette nähtud kohtade arvust lisatakse olemasolevale 736le kohale järgmised 18 kohta, mistõttu suureneb kuni 2009.–2014. aastaks valitud Euroopa Parlamendi koosseisu volituste lõpuni Euroopa Parlamendi liikmete koguarv ajutiselt 754le:

Bulgaaria	1	Madalmaad	1
Hispaania	4	Austria	2
Prantsusmaa	2	Poola	1
Itaalia	1	Sloveenia	1
Läti	1	Rootsi	2
Malta	1	Ühendkuningriik	1

2. Erandina Euroopa Liidu lepingu artikli 14 lõikest 3 nimetavad asjaomased liikmesriigid isikud, kes täidavad lõikes 1 osutatud lisakohad, vastavalt oma siseriiklikele õigusaktidele ja tingimusel, et need isikud on valitud otsestest ja üldistel valimistel kas:
- a) asjaomases liikmesriigis korraldatud erakorralistel otsestest ja üldistel valimistel vastavalt Euroopa Parlamendi valimiste suhtes kohaldatavatele sätetele;
  - b) tuginedes 4.–7. juuni 2009. aasta Euroopa Parlamendi valimiste tulemustele või
  - c) lastes oma riigi parlamendil nimetada oma liikmete hulgast vajamineva arvu liikmeid vastavalt igas asjaomases liikmesriigis kehtestatud korrale.
3. Euroopa Ülemkogu võtab vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 14 lõike 2 teisele lõigule vastu otsuse Euroopa Parlamendi koosseisu kindlaksmääramise kohta aegsasti enne Euroopa Parlamendi 2014. aasta valimisi.”

## ARTIKKEL 2

Käesoleva protokolliga ratifitseerivad kõrged lepinguosaliselid kooskõlas nende riikide põhiseadusest tulenevate nõuetega. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele.



Käesolev protokoll jõustub võimaluse korral 1. detsembril 2010, tingimusel et kõik ratifitseerimiskirjad on hoiule antud, või kui see pole võimalik, viimase allakirjutanud riigi poolt ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel kuupäeval.

### ARTIKKEL 3

Käesolev protokoll, mille originaal on koostatud bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõigis nendes keeltes on tekstid võrdselt autentset, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja see valitsus edastab tõestatud koopia kõigi teiste allakirjutanud riikide valitsustele.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ  
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΠΡΟΣΑΡΤΑΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ  
ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΝΩΣΗ, ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

P/AMD/TREATIES/el 1



ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

καλούμενα «ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ»,



ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι αναγκαία, δεδομένου ότι η Συνθήκη της Λισσαβώνας άρχισε να ισχύει μετά τις ευρωπαϊκές βουλευτικές εκλογές που διεξήχθησαν από τις 4 έως τις 7 Ιουνίου 2009, και όπως προβλέπεται από τη δήλωση η οποία υιοθετήθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη σύνοδό του στις 11 και 12 Δεκεμβρίου 2008 και από την πολιτική συμφωνία στην οποία κατέληξε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη σύνοδό του στις 18 και 19 Ιουνίου 2009, η πρόβλεψη μεταβατικών μέτρων όσον αφορά τη σύνθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έως το τέλος της κοινοβουλευτικής περιόδου 2009-2014,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τέτοια μεταβατικά μέτρα πρέπει να επιτρέψουν στα κράτη μέλη τα οποία θα είχαν υψηλότερο αριθμό ευρωβουλευτών αν η Συνθήκη της Λισσαβώνας ίσχυε κατά το χρόνο διεξαγωγής των ευρωπαϊκών βουλευτικών εκλογών του 2009, να λάβουν αυτό τον αριθμό πρόσθετων εδρών και να τις καλύψουν,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον αριθμό εδρών ανά κράτος μέλος που προέβλεπε το σχέδιο απόφασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που εγκρίθηκε σε πολιτικό επίπεδο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 11 Οκτωβρίου 2007 και από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (δήλωση αριθ. 5 η οποία προσαρτάται στην Τελική Πράξη της Διακυβερνητικής Διάσκεψης η οποία υιοθέτησε τη Συνθήκη της Λισσαβώνας) και λαμβάνοντας υπόψη τη δήλωση αρ. 4 η οποία προσαρτάται στην Τελική Πράξη της Διακυβερνητικής Διάσκεψης η οποία υιοθέτησε τη Συνθήκη της Λισσαβώνας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να δημιουργηθούν, για το διάστημα που απομένει μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και του τέλους της κοινοβουλευτικής περιόδου 2009-2014, οι 18 πρόσθετες έδρες που προβλέπονται για τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη από την πολιτική συμφωνία στην οποία κατέληξε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατά τη σύνοδό του στις 18 και 19 Ιουνίου 2009,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, για τον σκοπό αυτόν, πρέπει να επιτραπεί η προσωρινή υπέρβαση του αριθμού βουλευτών ανά κράτος μέλος και του ανώτατου αριθμού βουλευτών που προβλέπονται τόσο από τις διατάξεις των Συνθηκών εν ισχύ κατά τον χρόνο διεξαγωγής των ευρωπαϊκών βουλευτικών εκλογών του Ιουνίου 2009, όσο και από το άρθρο 14 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως τροποποιήθηκε με τη Συνθήκη της Λισσαβώνας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει επίσης να καθορισθούν οι διαδικασίες που θα επιτρέψουν στα κράτη μέλη να καλύψουν τις πρόσθετες έδρες που δημιουργούνται προσωρινά,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, προκειμένου για μεταβατικές διατάξεις, απαιτείται η τροποποίηση του Πρωτοκόλλου σχετικά με τις μεταβατικές διατάξεις, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:



## ΑΡΘΡΟ 1

Το άρθρο 2 του Πρωτοκόλλου σχετικά με τις μεταβατικές διατάξεις, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

### «ΑΡΘΡΟ 2

1. Για το εναπομένον διάστημα της κοινοβουλευτικής περιόδου 2009-2014 από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος άρθρου, και κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 189 δεύτερη παράγραφος και 190 παράγραφος 2 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και από τα άρθρα 107 δεύτερη παράγραφος και 108 παράγραφος 2 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, τα οποία ίσχυαν κατά τον χρόνο διεξαγωγής των ευρωπαϊκών βουλευτικών εκλογών του Ιουνίου 2009, και κατά παρέκκλιση από τον αριθμό εδρών που προβλέπει το άρθρο 14 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προστίθενται οι ακόλουθες 18 έδρες στις υπάρχουσες 736, αυξάνοντας με τον τρόπο αυτό προσωρινά τον συνολικό αριθμό των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε 754 έως το τέλος της κοινοβουλευτικής περιόδου 2009-2014:

Βουλγαρία	1	Κάτω Χώρες	1
Ισπανία	4	Αυστρία	2
Γαλλία	2	Πολωνία	1
Ιταλία	1	Σλοβενία	1
Λετονία	1	Σουηδία	2
Μάλτα	1	Ηνωμένο Βασίλειο	1

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 14 παράγραφος 3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ορίζουν τα πρόσωπα που θα καταλάβουν τις πρόσθετες έδρες που προβλέπονται στην παράγραφο 1, σύμφωνα με την νομοθεσία τους και με την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω πρόσωπα έχουν εκλεγεί με άμεση καθολική ψηφοφορία:
- α) με *ad hoc* άμεση καθολική ψηφοφορία στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν για τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
  - β) με αναφορά στα αποτελέσματα των ευρωπαϊκών βουλευτικών εκλογών που διεξήχθησαν από τις 4 έως τις 7 Ιουνίου 2009·  
ή
  - γ) με ορισμό από το εθνικό κοινοβούλιο του ενδιαφερομένου κράτους μέλους, μεταξύ των μελών του, του απαιτούμενου αριθμού βουλευτών, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το κάθε κράτος.
3. Σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδίδει απόφαση για τον καθορισμό της σύνθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εν ευθέτω χρόνο πριν από τις ευρωπαϊκές βουλευτικές εκλογές του 2014.».

## ΑΡΘΡΟ 2

Το παρόν Πρωτόκολλο κυρώνεται από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες. Τα έγγραφα κύρωσης κατατίθενται στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας.



Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει, ει δυνατόν, την 1η Δεκεμβρίου 2010, εφόσον έχουν κατατεθεί όλα τα έγγραφα κύρωσης, ή άλλως την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου κύρωσης του υπογράφοντος κράτους που προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή.

### ΑΡΘΡΟ 3

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα μόνον αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα τα κείμενα δε είναι εξίσου αυθεντικά. Κατατίθεται στο αρχείο της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση καθενός από τα άλλα υπογράφοντα κράτη.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

PROTOCOL  
AMENDING THE PROTOCOL ON TRANSITIONAL PROVISIONS  
ANNEXED TO THE TREATY ON EUROPEAN UNION,  
TO THE TREATY ON THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN UNION  
AND TO THE TREATY ESTABLISHING  
THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY

P/AMD/TREATIES/en 1



THE KINGDOM OF BELGIUM,  
THE REPUBLIC OF BULGARIA,  
THE CZECH REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA,  
IRELAND,  
THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN,  
THE FRENCH REPUBLIC,  
THE ITALIAN REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA,  
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,  
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE REPUBLIC OF HUNGARY,

MALTA,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,  
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC,  
ROMANIA,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,  
THE SLOVAK REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF FINLAND,  
THE KINGDOM OF SWEDEN,  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,  
hereinafter referred to as "THE HIGH CONTRACTING PARTIES",



WHEREAS, as the Treaty of Lisbon entered into force after the European Parliament elections on 4 to 7 June 2009, and as provided for in the declaration adopted by the European Council at its meeting on 11 and 12 December 2008 and in the political agreement reached by the European Council at its meeting on 18 and 19 June 2009, it is necessary to lay down transitional provisions on the composition of the European Parliament until the end of the 2009-2014 parliamentary term,

WHEREAS such transitional provisions are to allow those Member States whose number of members of the European Parliament would have been higher if the Treaty of Lisbon had been in force at the time of the European Parliament elections in June 2009 to be given the appropriate number of additional seats and to fill them,

CONSIDERING the number of seats per Member State provided for in the draft Decision of the European Council approved politically by the European Parliament on 11 October 2007 and by the European Council (Declaration No 5 annexed to the Final Act of the Intergovernmental Conference which adopted the Treaty of Lisbon) and considering Declaration No 4 annexed to the Final Act of the Intergovernmental Conference which adopted the Treaty of Lisbon,

WHEREAS it is necessary to create, for the period remaining between the entry into force of this Protocol and the end of the 2009-2014 parliamentary term, the 18 additional seats provided for the Member States concerned by the political agreement reached by the European Council at its meeting on 18 and 19 June 2009,

WHEREAS, in order to do this, it is necessary to allow, provisionally, the number of members to exceed, respectively, the number of members per Member State and the maximum number of members provided for both in the Treaties in force at the time of the European Parliament elections in June 2009 and in the first subparagraph of Article 14(2) of the Treaty on European Union, as amended by the Treaty of Lisbon,

WHEREAS it is also necessary to lay down the detailed arrangements for the Member States concerned to fill the additional seats provisionally created,

WHEREAS, as regards transitional provisions, it is necessary to amend the Protocol on transitional provisions annexed to the Treaty on European Union, to the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISIONS:



## ARTICLE 1

Article 2 of the Protocol on transitional provisions annexed to the Treaty on European Union, to the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community shall be replaced by the following:

### "ARTICLE 2

1. For the period of the 2009-2014 parliamentary term remaining at the date of entry into force of this Article, and by way of derogation from Articles 189, second paragraph, and 190(2) of the Treaty establishing the European Community and Articles 107, second paragraph, and 108(2) of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, which were in force at the time of the European Parliament elections in June 2009, and by way of derogation from the number of seats provided for in the first subparagraph of Article 14(2) of the Treaty on European Union, the following 18 seats shall be added to the existing 736 seats, thus provisionally bringing the total number of members of the European Parliament to 754 until the end of the 2009-2014 parliamentary term:

Bulgaria	1	Netherlands	1
Spain	4	Austria	2
France	2	Poland	1
Italy	1	Slovenia	1
Latvia	1	Sweden	2
Malta	1	United Kingdom	1

2. By way of derogation from Article 14(3) of the Treaty on European Union, the Member States concerned shall designate the persons who will fill the additional seats referred to in paragraph 1, in accordance with the legislation of the Member States concerned and provided that the persons in question have been elected by direct universal suffrage:
  - (a) in *ad hoc* elections by direct universal suffrage in the Member State concerned, in accordance with the provisions applicable for elections to the European Parliament;
  - (b) by reference to the results of the European Parliament elections from 4 to 7 June 2009;  
or
  - (c) by designation, by the national parliament of the Member State concerned from among its members, of the requisite number of members, according to the procedure determined by each of those Member States.
  
3. In accordance with the second subparagraph of Article 14(2) of the Treaty on European Union, the European Council shall adopt a decision determining the composition of the European Parliament in good time before the 2014 European Parliament elections."

## ARTICLE 2

This Protocol shall be ratified by the High Contracting Parties, in accordance with their respective constitutional requirements. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Italian Republic.



This Protocol shall enter into force if possible on 1 December 2010, provided that all the instruments of ratification have been deposited, or, failing that, on the first day of the month following the deposit of the instrument of ratification by the last signatory State to take this step.

### ARTICLE 3

This Protocol, drawn up in a single original in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the Italian Republic, which shall transmit a certified copy to each of the governments of the other signatory States.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

PROTOCOLE  
MODIFIANT LE PROTOCOLE SUR LES DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ANNEXÉ AU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE,  
AU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE  
ET AU TRAITÉ INSTITUANT  
LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE

P/AMD/TREATIES/fr 1



LE ROYAUME DE BELGIQUE,  
LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,  
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,  
LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
L'IRLANDE,  
LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE,  
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,  
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

ci-après dénommés "LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES",



CONSIDÉRANT qu'il convient, du fait que le traité de Lisbonne est entré en vigueur après les élections parlementaires européennes du 4 au 7 juin 2009, et comme prévu par la déclaration adoptée par le Conseil européen lors de sa réunion des 11 et 12 décembre 2008 et par l'accord politique dégagé par le Conseil européen lors de sa réunion des 18 et 19 juin 2009, de prévoir des mesures transitoires concernant la composition du Parlement européen jusqu'au terme de la législature 2009-2014,

CONSIDÉRANT que ces mesures transitoires ont pour objet de permettre à ceux des États membres dont le nombre de députés européens aurait été plus élevé si le traité de Lisbonne avait été en vigueur au moment des élections parlementaires européennes de juin 2009, de disposer du nombre approprié de sièges supplémentaires et de les pourvoir,

COMPTE TENU du nombre de sièges par État membre qui avait été prévu par le projet de décision du Conseil européen agréé politiquement par le Parlement européen le 11 octobre 2007 et par le Conseil européen (déclaration n° 5 annexée à l'acte final de la Conférence intergouvernementale qui a adopté le traité de Lisbonne) et compte tenu de la déclaration n° 4 annexée à l'acte final de la Conférence intergouvernementale qui a adopté le traité de Lisbonne,

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu de créer, pour la période restant à courir entre la date d'entrée en vigueur du présent protocole et la fin de la législature 2009-2014, les dix-huit sièges supplémentaires prévus pour les États membres concernés par l'accord politique dégagé par le Conseil européen lors de sa réunion des 18 et 19 juin 2009,

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu, pour ce faire, de permettre un dépassement provisoire du nombre de députés par État membre et du nombre maximal de députés prévus tant par les dispositions des traités en vigueur au moment des élections parlementaires européennes de juin 2009, que par l'article 14, paragraphe 2, premier alinéa, du traité sur l'Union européenne, tel que modifié par le traité de Lisbonne,

CONSIDÉRANT qu'il convient aussi de fixer les modalités qui permettront aux États membres concernés de pourvoir les sièges supplémentaires provisoirement créés,

CONSIDÉRANT que, s'agissant de dispositions transitoires, il convient de modifier le protocole sur les dispositions transitoires, annexé au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS CI-APRÈS:



## ARTICLE PREMIER

L'article 2 du protocole sur les dispositions transitoires, annexé au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, est remplacé par le texte suivant:

### "ARTICLE 2

1. Pour la période de la législature 2009-2014 restant à courir à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article, et par dérogation aux articles 189, second alinéa, et 190, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne et aux articles 107, second alinéa, et 108, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, qui étaient en vigueur au moment des élections parlementaires européennes de juin 2009, et par dérogation au nombre de sièges prévus par l'article 14, paragraphe 2, premier alinéa, du traité sur l'Union européenne, les dix-huit sièges suivants sont ajoutés aux 736 sièges existants, portant ainsi provisoirement le nombre total de membres du Parlement européen à 754 jusqu'à la fin de la législature 2009-2014:

Bulgarie	1	Pays-Bas	1
Espagne	4	Autriche	2
France	2	Pologne	1
Italie	1	Slovénie	1
Lettonie	1	Suède	2
Malte	1	Royaume-Uni	1

2. Par dérogation à l'article 14, paragraphe 3, du traité sur l'Union européenne, les États membres concernés désignent les personnes qui occuperont les sièges supplémentaires visés au paragraphe 1, conformément à la législation des États membres concernés et pour autant que les personnes en question aient été élues au suffrage universel direct:
  - a) par une élection au suffrage universel direct ad hoc dans l'État membre concerné, conformément aux dispositions applicables pour les élections au Parlement européen;
  - b) par référence aux résultats des élections parlementaires européennes du 4 au 7 juin 2009; ou
  - c) par désignation par le parlement national de l'État membre concerné, en son sein, du nombre de députés requis, selon la procédure fixée par chacun de ces États membres.
3. En temps utile avant les élections parlementaires européennes de 2014, le Conseil européen adopte, conformément à l'article 14, paragraphe 2, second alinéa, du traité sur l'Union européenne, une décision fixant la composition du Parlement européen."

## ARTICLE 2

Le présent protocole est ratifié par les Hautes Parties Contractantes en conformité avec leurs exigences constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République italienne.



Le présent protocole entre en vigueur, si possible le, 1<sup>er</sup> décembre 2010, à condition que tous les instruments de ratification aient été déposés, ou, à défaut, le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'État signataire qui procède le dernier à cette formalité.

### ARTICLE 3

Le présent protocole rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettonne, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi, est déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne, qui remet une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres États signataires.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent protocole.

PRÓTACAL  
LENA LEASAÍTEAR AN PRÓTACAL  
MAIDIR LE FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA ATÁ I gCEANGAL LEIS AN  
gCONRADH AR AN AONTAS EORPACH, LEIS AN gCONRADH AR FHEIDHMIÚ AN  
AONTAIS EORPAIGH AGUS LEIS AN gCONRADH AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL  
EORPAIGH DO FHUINNEAMH ADAMHACH

P/AMD/TREATIES/ga 1



TÁ

RÍOCHT NA BEILGE,

POBLACHT NA BULGÁIRE,

POBLACHT NA SEICE,

RÍOCHT NA DANMHAIRGE,

POBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE,

POBLACHT NA hEASTÓINE,

ÉIRE,

AN PHOBLACHT HEILLÉANACH,

RÍOCHT NA SPÁINNE,

POBLACHT NA FRAINCE,

POBLACHT NA hIODÁILE,

POBLACHT NA CIPIRE,

POBLACHT NA LAITVIA,

POBLACHT NA LIOTUÁINE,

ARD-DIÚCACHT LUCSAMBURG,

POBLACHT NA hUNGÁIRE,

MÁLTA,

RÍOCHT NA hÍSILTÍRE,

POBLAUGHT NA hOSTAIRE,

POBLAUGHT NA POLAINNE,

POBLAUGHT NA PORTAINGÉILE,

AN RÓMÁIN,

POBLAUGHT NA SLÓIVÉINE,

POBLAUGHT NA SLÓVAICE,

POBLAUGHT NA FIONLAINNE,

RÍOCHT NA SUALAINNE,

RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN,

dá ngairtear "NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA" anseo feasta,



DE BHRÍ gur gá forálacha idirthréimhseacha a leagan síos maidir leis an gcomhdhéanamh a bheidh ar Pharlaimint na hEorpa idir seo agus deireadh an téarma parlaimintigh 2009-2014, toisc gur tháinig Conradh Liospóin i bhfeidhm tar éis thoghcháin Parlaimint na hEorpa a bhí ann ón 4 Meitheamh go dtí an 7 Meitheamh 2009, agus mar a fhoráiltear sa dearbhú a ghlac an Chomhairle Eorpach ag a cruinniú an 11 agus an 12 Nollaig 2008 agus sa chomhaontú polaitiúil ar tháinig an Chomhairle Eorpach air ag a cruinniú an 18 agus an 19 Meitheamh 2009,

DE BHRÍ go bhfuil na forálacha idirthréimhseacha sin ann le go gcuirfear ar chumas na mBallstát sin a mbeadh líon is airde comhaltaí acu i bParlaimint na hEorpa dá mba rud é go raibh Conradh Liospóin i bhfeidhm tráth thoghcháin Parlaimint na hEorpa i Meitheamh 2009, líon iomchuí suíochán breise a bheith acu agus na suíocháin bhreise sin a líonadh,

AG CUR SAN ÁIREAMH DÓIBH an líon suíochán in aghaidh an Bhallstáit dá bhforáiltear sa dréacht-Chinneadh ón gComhairle Eorpach a d'fhorpheas Parlaimint na hEorpa go polaitiúil an 11 Deireadh Fómhair 2007 agus a d'fhorpheas an Chomhairle Eorpach (Dearbhú Uimh. 5 atá i gceangal le hIonstraim Chríochnaitheach na Comhdhála Idir-Rialtasáí a rinne Conradh Liospóin a ghlacadh) agus ag cur san áireamh dóibh Dearbhú Uimh. 4 atá i gceangal le hIonstraim Chríochnaitheach na Comhdhála Idir-Rialtasáí a rinne Conradh Liospóin a ghlacadh,

DE BHRÍ gur gá, don tréimhse atá fágtha idir an dáta a dtiocfaidh an Prótacal seo i bhfeidhm agus deireadh an téarma parlaimintigh 2009-2014, na 18 suíochán bhreise a chruthú dá bhforáiltear sa chomhaontú polaitiúil ar tháinig an Chomhairle Eorpach air ag a cruinniú an 18 agus an 19 Meitheamh 2009 do na Ballstáit lena mbaineann,

DE BHRÍ, gur gá chuige sin, go bhféadfaí dul, go sealadach, thar líon na gcomhaltaí in aghaidh an Bhallstáit agus thar an uaslíon comhaltaí dá bhforáiltear sna Conarthaí a bhí i bhfeidhm tráth thoghcháin Pharlaimint na hEorpa i Meitheamh 2009 agus dá bhforáiltear leis an gcéad fhomhír d'Airteagal 14(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, arna leasú le Conradh Liospóin,

DE BHRÍ gur gá freisin na socruithe mionsonraithe a leagan síos lena gcuirfear ar chumas na mBallstát lena mbaineann na suíocháin bhreise a chruthófar go sealadach a líonadh,

DE BHRÍ gur gá, i dtaca le forálacha idirthréimhseacha, leasú a dhéanamh ar an bPrótacal maidir le forálacha idirthréimhseacha, ar Prótacal é atá i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach, leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ AR NA FORÁLACHA SEO A LEANAS,



## AIRTEAGAL 1

Cuirtear an méid seo a leanas in ionad Airteagal 2 den Phrótacal maidir le forálacha idirthréimhseacha, ar Prótacal é atá i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach, leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach:

### "AIRTEAGAL 2

1. Don tréimhse sin den téarma parlaiminteach 2009-2014 atá fágtha an dáta a dtiocfaidh an tAirteagal seo i bhfeidhm, agus de mhaolú ar an dara mír d'Airteagal 189 agus ar Airteagal 190(2) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh agus ar an dara mír d'Airteagal 107 agus ar Airteagal 108(2) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach, a bhí i bhfeidhm tráth thoghcháin Pharlaimint na hEorpa i Meitheamh 2009, agus de mhaolú ar líon na suíochán dá bhforáiltear leis an gcéad fhomhír d'Airteagal 14(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, cuirfear na 18 suíochán seo a leanas leis na 736 shuíochán atá ann cheana, rud a fhágfaidh gur 754 líon iomlán chomhaltaí Pharlaimint na hEorpa go sealadach go dtí deireadh an téarma parlaimintigh 2009-2014:

an Bhulgáir	1	an Ísiltír	1
an Spáinn	4	an Ostair	2
an Fhrainc	2	an Pholainn	1
an Iodáil	1	an tSlóivéin	1
an Laitvia	1	an tSualainn	2
Málta	1	an Ríocht Aontaithe	1

2. De mhaolú ar Airteagal 14(3) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, déanfaidh na Ballstáit lena mbaineann na daoine a líonfaidh na suíocháin bhreise dá dtagraítear i mír 1 a ainmniú i gcomhréir le reachtaíocht na mBallstát lena mbaineann agus ar choinníoll gur trí vótáil chomhchoiteann dhíreach a toghadh na daoine a bheidh i gceist:
- (a) trí thoghcháin *ad hoc* le vótáil chomhchoiteann dhíreach sa Bhallstát lena mbaineann, i gcomhréir leis na forálacha atá infheidhme maidir le toghcháin do Pharlaimint na hEorpa;
  - (b) trí thagairt do thorthaí toghcháin Pharlaimint na hEorpa a bhí ann ón 4 Meitheamh go dtí an 7 Meitheamh 2009; nó
  - (c) trí líon na gcomhaltaí is gá a bheith á ainmniú ag parlaimint náisiúnta an Bhallstáit lena mbaineann, as measc a comhaltaí, i gcomhréir leis an nós imeachta a chinnfidh gach ceann de na Ballstáit sin.
3. In am trátha roimh thoghcháin Pharlaimint na hEorpa sa bhliain 2014, glacfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an dara fómhír d'Airteagal 14(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, cinneadh lena socrófar comhdhéanamh Pharlaimint na hEorpa."

## AIRTEAGAL 2

Déanfaidh na hArdpháirtithe Conarthacha daingniú ar an bPrótacal seo, i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach. Taiscfear na hionstraimí daingniúcháin le Rialtas Phoblacht na hIodáile.



Tiocfaidh an Prótacal seo i bhfeidhm an 1 Nollaig 2010, más féidir, ar an gcoinníoll go mbeidh gach ionstraim dhaingniúcháin taiscthe, nó, ina éagmais sin, ar an gcéad lá den mhí i ndiaidh thaisceadh na hionstraime daingniúcháin ag an Stát sínitheach is déanaí a dhéanfaidh an taisceadh sin.

### AIRTEAGAL 3

Rinneadh an Prótacal seo a tharraingt suas i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; taiscfear é i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile agus cuirfidh an Rialtas sin cóip dheimhnithe chuig Rialtas gach ceann eile de na Stáit shínitheacha.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an bPrótacal seo.

PROTOCOLLO  
CHE MODIFICA IL PROTOCOLLO SULLE DISPOSIZIONI TRANSITORIE  
ALLEGATO AL TRATTATO SULL'UNIONE EUROPEA,  
AL TRATTATO SUL FUNZIONAMENTO DELL'UNIONE EUROPEA  
E AL TRATTATO CHE ISTITUISCE  
LA COMUNITÀ EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA



IL REGNO DEL BELGIO,  
LA REPUBBLICA DI BULGARIA,  
LA REPUBBLICA CECA,  
IL REGNO DI DANIMARCA,  
LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,  
LA REPUBBLICA DI ESTONIA,  
L'IRLANDA,  
LA REPUBBLICA ELLENICA,  
IL REGNO DI SPAGNA,  
LA REPUBBLICA FRANCESE,  
LA REPUBBLICA ITALIANA,  
LA REPUBBLICA DI CIPRO,  
LA REPUBBLICA DI LETTONIA,  
LA REPUBBLICA DI LITUANIA,  
IL GRANDUCATO DI LUSSEMBURGO,  
LA REPUBBLICA DI UNGHERIA,

MALTA,

IL REGNO DEI PAESI BASSI,

LA REPUBBLICA D'AUSTRIA,

LA REPUBBLICA DI POLONIA,

LA REPUBBLICA PORTOGHESE,

LA ROMANIA,

LA REPUBBLICA DI SLOVENIA,

LA REPUBBLICA SLOVACCA,

LA REPUBBLICA DI FINLANDIA,

IL REGNO DI SVEZIA,

IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

denominati "LE ALTE PARTI CONTRAENTI",



CONSIDERANDO che, alla luce del fatto che il trattato di Lisbona è entrato in vigore successivamente alle elezioni del Parlamento europeo del 4-7 giugno 2009 e secondo quanto previsto nella dichiarazione adottata dal Consiglio europeo nella riunione dell'11 e 12 dicembre 2008 e nell'accordo politico raggiunto dal Consiglio europeo nella riunione del 18 e 19 giugno 2009, occorre prevedere disposizioni transitorie riguardanti la composizione del Parlamento europeo fino alla scadenza della legislatura 2009-2014,

CONSIDERANDO che tali disposizioni transitorie devono permettere agli Stati membri il cui numero di membri del Parlamento europeo sarebbe stato più elevato se il trattato di Lisbona fosse stato in vigore al momento delle elezioni del Parlamento europeo del giugno 2009 di disporre del numero adeguato di seggi supplementari e di occuparli,

TENUTO CONTO del numero di seggi per Stato membro previsto nel progetto di decisione del Consiglio europeo su cui hanno dato il loro accordo politico il Parlamento europeo l'11 ottobre 2007 e il Consiglio europeo (dichiarazione n. 5 allegata all'atto finale della Conferenza intergovernativa che ha adottato il trattato di Lisbona) e tenuto conto della dichiarazione n. 4 allegata all'atto finale della Conferenza intergovernativa che ha adottato il trattato di Lisbona,

CONSIDERANDO che occorre creare, per il periodo restante tra la data di entrata in vigore del presente protocollo e la scadenza della legislatura 2009-2014, i diciotto seggi supplementari previsti per gli Stati membri interessati dall'accordo politico raggiunto dal Consiglio europeo nella riunione del 18 e 19 giugno 2009,

CONSIDERANDO che, a tal fine, è opportuno consentire un superamento provvisorio rispettivamente del numero di membri del Parlamento europeo per Stato membro e del numero massimo di membri del Parlamento europeo previsti sia dai trattati in vigore al momento delle elezioni del Parlamento europeo del giugno 2009 sia dall'articolo 14, paragrafo 2, primo comma, del trattato sull'Unione europea, quale modificato dal trattato di Lisbona,

CONSIDERANDO che occorre altresì fissare le modalità che permetteranno agli Stati membri interessati di occupare i seggi supplementari provvisoriamente creati,

CONSIDERANDO che, trattandosi di disposizioni transitorie, occorre modificare il protocollo sulle disposizioni transitorie allegato al trattato sull'Unione europea, al trattato sul funzionamento dell'Unione europea e al trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica,

HANNO CONVENUTO LE DISPOSIZIONI SEGUENTI:



## ARTICOLO 1

L'articolo 2 del protocollo sulle disposizioni transitorie allegato al trattato sull'Unione europea, al trattato sul funzionamento dell'Unione europea e al trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica è sostituito dal seguente:

### "ARTICOLO 2

"1. Per il periodo della legislatura 2009-2014 restante alla data di entrata in vigore del presente articolo, e in deroga all'articolo 189, secondo comma, e all'articolo 190, paragrafo 2, del trattato che istituisce la Comunità europea e all'articolo 107, secondo comma, e all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica, che erano in vigore al momento delle elezioni del Parlamento europeo del giugno 2009, e in deroga al numero di seggi previsti all'articolo 14, paragrafo 2, primo comma, del trattato sull'Unione europea, ai 736 seggi esistenti sono aggiunti i diciotto seggi seguenti, con conseguente aumento provvisorio del numero totale dei membri del Parlamento europeo a 754 fino alla scadenza della legislatura 2009-2014:

Bulgaria	1	Paesi Bassi	1
Spagna	4	Austria	2
Francia	2	Polonia	1
Italia	1	Slovenia	1
Lettonia	1	Svezia	2
Malta	1	Regno Unito	1

2. In deroga all'articolo 14, paragrafo 3, del trattato sull'Unione europea, gli Stati membri interessati designano le persone che occuperanno i seggi supplementari previsti al paragrafo 1 secondo le rispettive legislazioni nazionali a condizione che tali persone siano state elette a suffragio universale diretto:
- a) con elezione a suffragio universale diretto *ad hoc* nello Stato membro interessato, secondo le disposizioni applicabili per le elezioni del Parlamento europeo;
  - b) con riferimento ai risultati delle elezioni del Parlamento europeo del 4-7 giugno 2009, oppure
  - c) attraverso la nomina del numero richiesto di membri da parte del parlamento nazionale dello Stato membro interessato, al proprio interno, secondo la procedura fissata da ciascuno degli Stati membri interessati.
3. In tempo utile prima delle elezioni del Parlamento europeo del 2014, il Consiglio europeo adotta, conformemente all'articolo 14, paragrafo 2, secondo comma, del trattato sull'Unione europea, una decisione che stabilisce la composizione del Parlamento europeo."

## ARTICOLO 2

Il presente protocollo è ratificato dalle Alte parti contraenti conformemente alle rispettive norme costituzionali. Gli strumenti di ratifica sono depositati presso il governo della Repubblica italiana.



Il presente protocollo entra in vigore, se possibile, il 1° dicembre 2010, se tutti gli strumenti di ratifica sono stati depositati, altrimenti il primo giorno del mese successivo all'avvenuto deposito dello strumento di ratifica da parte dello Stato firmatario che procede per ultimo a tale formalità.

### ARTICOLO 3

Il presente protocollo, redatto in unico esemplare in lingua bulgara, ceca, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, lettone, lituana, maltese, olandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca e ungherese, i testi in ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, è depositato negli archivi del governo della Repubblica italiana, che provvederà a trasmetterne copia certificata conforme a ciascuno dei governi degli altri Stati firmatari.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

PROTOKOLS,  
AR KO GROZA PROTOKOLU PAR PĀREJAS NOTEIKUMIEM,  
KURŠ PIEVIENOTS LĪGUMAM PAR EIROPAS SAVIENĪBU,  
LĪGUMAM PAR EIROPAS SAVIENĪBAS DARBĪBU UN  
EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMAM

P/AMD/TREATIES/lv 1



BEĻĢIJAS KARALISTE,  
BULGĀRIJAS REPUBLIKA,  
ČEHIJAS REPUBLIKA,  
DĀNIJAS KARALISTE,  
VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,  
IGAUNIJAS REPUBLIKA,  
ĪRIJA,  
GRIEĶIJAS REPUBLIKA,  
SPĀNIJAS KARALISTE,  
FRANCIJAS REPUBLIKA,  
ITĀLIJAS REPUBLIKA,  
KIPRAS REPUBLIKA,  
LATVIJAS REPUBLIKA,  
LIETUVAS REPUBLIKA,  
LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,  
UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

turpmāk "AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES",



TĀ KĀ pēc 2009. gada 4. līdz 7. jūnijā notikušajām Eiropas Parlamenta vēlēšanām ir stājies spēkā Lisabonas Līgums, un kā paredzēts deklarācijā, ko pieņēma Eiropadomes 2008. gada 11. un 12. decembra sanāksmē, un Eiropadomes politiskajā vienošanās, ko tā panāca 2009. gada 18. un 19. jūnija sanāksmē, ir jāparedz pārejas noteikumi par Eiropas Parlamenta sastāvu līdz 2009.–2014. gada sasaukuma beigām,

TĀ KĀ šādiem pārejas noteikumiem jānodrošina, lai tām dalībvalstīm, kuru Eiropas Parlamenta deputātu skaits būtu lielāks, ja 2009. gada jūnija Eiropas Parlamenta vēlēšanu laikā būtu spēkā Lisabonas Līgums, būtu šāds papildu vietu skaits un lai tās varētu šīs vietas aizpildīt,

ŅEMOT VĒRĀ katras dalībvalsts vietu skaitu, kas bija paredzēts Eiropadomes lēmuma projektā, kuram politisku piekrišanu 2007. gada 11. oktobrī izteica Eiropas Parlaments un Eiropadome (Deklarācija Nr. 5, kas pievienota tās Starpvaldību konferences Nobeiguma aktam, kura pieņēma Lisabonas Līgumu), un ņemot vērā Deklarāciju Nr. 4, kas ir pievienota tās Starpvaldību konferences Nobeiguma aktam, kura pieņēma Lisabonas Līgumu,

TĀ KĀ uz atlikušo laikposmu no šā protokola spēkā stāšanās dienas līdz Eiropas Parlamenta 2009.–2014. gada sasaukuma beigām jāizveido 18 papildu vietas, kas ir paredzētas dalībvalstīm, uz kurām attiecas Eiropadomes 2009. gada 18. un 19. jūnija sanāksmē panāktā politiskā vienošanās,

TĀ KĀ šajā nolūkā ir jāatļauj provizoriski pārsniegt deputātu skaitu no katras dalībvalsts un maksimālo deputātu skaitu, kas paredzēts gan to Līgumu noteikumos, kas bija spēkā 2009. gada jūnija Eiropas Parlamenta vēlēšanu laikā, gan 14. panta 2. punkta pirmajā daļā Līgumā par Eiropas Savienību, kurā ar Lisabonas Līgumu izdarīti grozījumi,

TĀ KĀ ir arī jāizstrādā sīki noteikumi, saskaņā ar kuriem attiecīgās dalībvalstis varēs aizpildīt provizoriski izveidotās papildu vietas,

TĀ KĀ attiecībā uz pārejas noteikumiem ir jāizdara grozījumi Protokolā par pārejas noteikumiem, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumam,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀK IZKLĀSTĪTAJIEM NOTEIKUMIEM.



## 1. PANTS

Protokola par pārejas noteikumiem, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumam, 2. pantu aizstāj ar šādu pantu:

## "2. PANTS

1. Uz laikposmu, kas atlicis līdz Eiropas Parlamenta 2009.–2014. gada sasaukuma beigām, sākot no šā panta spēkā stāšanās dienas, un atkāpjoties no Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 189. panta otrās daļas un 190. panta 2. punkta un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 107. panta otrās daļas un 108. panta 2. punkta, kas bija spēkā 2009. gada jūnija Eiropas Parlamenta vēlēšanu laikā, un atkāpjoties no Līguma par Eiropas Savienību 14. panta 2. punkta pirmajā daļā noteiktā vietu skaita, esošajām 736 vietām papildus izveido šādas 18 vietas, tādējādi laikposmam līdz 2009.–2014. gada sasaukuma beigām Eiropas Parlamenta deputātu vietu skaitu provizoriski palielinot līdz 754 vietām:

Bulgārija	1	Nīderlande	1
Spānija	4	Austrija	2
Francija	2	Polija	1
Itālija	1	Slovēnija	1
Latvija	1	Zviedrija	2
Malta	1	Apvienotā Karaliste	1

2. Atkāpjoties no Līguma par Eiropas Savienību 14. panta 3. punkta, attiecīgās dalībvalstis izvirza personas, kuras ieņems papildu vietas, kas minētas 1. punktā, saskaņā ar attiecīgo dalībvalstu tiesību aktiem un ar noteikumu, ka šādas personas ir ievēlētas vispārējās tiesās vēlēšanās:
  - a) *ad hoc* vispārējās tiesās vēlēšanās attiecīgā dalībvalstī atbilstīgi noteikumiem, ko piemēro Eiropas Parlamenta vēlēšanās;
  - b) pamatojoties uz 2009. gada 4. līdz 7. jūnija Eiropas Parlamenta vēlēšanu rezultātiem; vai
  - c) attiecīgās dalībvalsts parlamentam ieceļot vajadzīgo deputātu skaitu no sava vidus saskaņā ar katrā no šīm dalībvalstīm noteikto procedūru.
3. Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 14. panta 2. punkta otro daļu Eiropadome pietiekami ilgu laiku pirms 2014. gada Eiropas Parlamenta vēlēšanām pieņem lēmumu, ar ko nosaka Eiropas Parlamenta sastāvu."

## 2. PANTS

Augstās Līgumslēdzējas Puses šo protokolu ratificē saskaņā ar attiecīgajām konstitucionālajām prasībām. Ratifikācijas dokumentus deponē Itālijas Republikas valdībai.



Šis protokols, ja iespējams, stājas spēkā 2010. gada 1. decembrī ar noteikumu, ka deponēti visi ratifikācijas dokumenti, vai, ja tas nav noticis – nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ratifikācijas dokumentu deponējusi pēdējā parakstītājvalsts.

### 3. PANTS

Šā protokola oriģinālu vienā eksemplārā angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā deponē Itālijas Republikas valdības arhīvā; visi teksti ir vienlīdz autentiski, un Itālijas Republikas valdība izsniedz apstiprinātu kopiju visu citu parakstītājvalstu valdībām.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

PROTOKOLAS,  
IŠ DALIES KEIČIANTIS PROTOKOLĄ DĖL  
PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATŲ, PRIDĖTA  
PRIE EUROPOS SAJUNGOS SUTARTIES,  
SUTARTIES DĖL EUROPOS SAJUNGOS VEIKIMO IR  
EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTIES

P/AMD/TREATIES/lt 1



BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

toliau – AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,



KADANGI, atsižvelgiant į tai, kad Lisabonos sutartis įsigaliojo po 2009 m. birželio 4–7 d. surengtų Europos Parlamento rinkimų ir, kaip numatyta 2008 m. gruodžio 11–12 d. Europos Vadovų Tarybos susitikime priimtoje deklaracijoje ir 2009 m. birželio 18–19 d. Europos Vadovų Tarybos susitikime pasiektame politiniame susitarime, reikėtų numatyti pereinamojo laikotarpio nuostatas dėl Europos Parlamento sudėties, taikytinas iki 2009–2014 m. kadencijos pabaigos,

KADANGI tokios pereinamosios nuostatos leis toms valstybėms narėms, kurių atstovų Europos Parlamente skaičius būtų buvęs didesnis tuo atveju, jei Lisabonos sutartis būtų galiojusi 2009 m. birželio mėn. surengtų Europos Parlamento rinkimų metu, skirti tiek papildomų vietų, kiek buvo numatyta, ir jas užpildyti,

ATSIŽVELGDAMOS į kiekvienai valstybei narei skirtą vietų skaičių, numatytą Europos Vadovų Tarybos sprendimo projekte, kuriam 2007 m. spalio 11 d. Europos Parlamentas ir Europos Vadovų Taryba davė politinį pritarimą (Deklaracija Nr. 5, pridėta prie Lisabonos sutartį patvirtinusios Tarpvyriausybinės konferencijos baigiamojo akto), ir atsižvelgdamos į Deklaraciją Nr. 4, pridėtą prie Lisabonos sutartį patvirtinusios Tarpvyriausybinės konferencijos baigiamojo akto,

KADANGI likusiam laikui nuo šio Protokolo įsigaliojimo datos iki 2009–2014 m. Europos Parlamento kadencijos pabaigos reikia sukurti 18 papildomų vietų, numatytų atitinkamoms valstybėms narėms Europos Vadovų Tarybos 2009 m. birželio 18–19 d. susitikime pasiektu politiniu susitarimu,

KADANGI tam reikia leisti laikinai viršyti valstybėms narėms nustatytą narių skaičių ir maksimalų narių skaičių, nustatytą 2009 m. birželio mėn. įvykusių Europos Parlamento rinkimų metu galiojusiomis Sutarčių nuostatomis ir Europos Sąjungos sutarties su pakeitimais, padarytais Lisabonos sutartimi, 14 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa,

KADANGI taip pat reikia nustatyti išsamias sąlygas, leisiančias atitinkamoms valstybėms narėms užpildyti laikinai sukurtas papildomas vietas,

KADANGI pereinamojo laikotarpio nuostatų atžvilgiu reikia iš dalies pakeisti Protokolą dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, pridedamą prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties,

SUSITARÉ DĖL TOLIAU IŠDĖSTYTŲ NUOSTATŲ:



## 1 STRAIPSNIS

Prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų 2 straipsnis pakeičiamas taip:

## „2 STRAIPSNIS

1. Likusiam 2009–2014 m. kadencijos laikui nuo šio straipsnio įsigaliojimo datos, ir nukrypstant nuo 2009 m. birželio mėn. Europos Parlamento rinkimų metu galiojusių Europos bendrijos steigimo sutarties 189 straipsnio antros pastraipos ir 190 straipsnio 2 dalies bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 107 straipsnio antros pastraipos ir 108 straipsnio 2 dalies, ir nukrypstant nuo Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos, kurioje yra nustatytas vietų skaičius, esamos 736 vietos papildomos toliau nurodytomis 18 vietų; tai reiškia, kad bendras Europos Parlamento narių skaičius iki 2009–2014 m. kadencijos pabaigos laikinai bus 754:

Bulgarija	1	Nyderlandai	1
Ispanija	4	Austrija	2
Prancūzija	2	Lenkija	1
Italija	1	Slovėnija	1
Latvija	1	Švedija	2
Malta	1	Jungtinė Karalystė	1

2. Nukrypstant nuo Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 3 dalies, atitinkamos valstybės narės paskiria asmenis, kurie užims 1 dalyje numatytas papildomas vietas, vadovaudamasi nacionalinės teisės aktais, jei konkretūs asmenys buvo išrinkti remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise:
  - a) atitinkamoje valstybėje narėje surengtų *ad hoc* tiesioginių visuotinių rinkimų metu, vadovaujantis Europos Parlamento rinkimams taikytinomis nuostatomis;
  - b) remiantis 2009 m. birželio 4–7 d. Europos Parlamento rinkimų rezultatais; arba
  - c) atitinkamos valstybės narės nacionaliniam parlamentui paskyrus reikiamą narių skaičių iš savo narių, vadovaujantis kiekvienos iš šių valstybių narių nustatyta tvarka.
3. Tinkamu laiku iki Europos Parlamento rinkimų 2014 m., remdamasi Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 2 dalies antra pastraipa, Europos Vadovų Taryba priima Europos Parlamento sudėtį nustatantį sprendimą.“.

## 2 STRAIPSNIS

Aukštosios Susitariančios Šalys šį Protokolą ratifikuoja pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas. Ratifikavimo dokumentai deponuojami Italijos Respublikos Vyriausybei.



Šis Protokolas įsigalioja, jei įmanoma, 2010 m. gruodžio 1 d., jeigu visi ratifikavimo dokumentai jau bus deponuoti, arba, jei taip nepadaro, pirmą kito mėnesio dieną po to, kai ratifikavimo dokumentus deponuoja paskutinė valstybė signatarė.

### 3 STRAIPSNIS

Šis vienu originaliu egzemplioriumi sudarytas Protokolas, kurio tekstai airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis turi vienodą teisinę galią, deponuojamas Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, kuri po vieną patvirtintą kopiją persiunčia kiekvienai valstybės signatarės vyriausybei.

TAI PALIUDYDAMI šį Protokolą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

JEGYZŐKÖNYV  
AZ EURÓPAI UNIÓRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ,  
AZ EURÓPAI UNIÓ MŰKÖDÉSÉRŐL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ  
ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉSHEZ  
CSATOLT, AZ ÁTMENETI RENDELKEZÉSEKRŐL SZÓLÓ  
JEGYZŐKÖNYV MÓDOSÍTÁSÁRÓL

P/AMD/TREATIES/hu 1



A BELGA KIRÁLYSÁG,  
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,  
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,  
A DÁN KIRÁLYSÁG,  
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,  
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,  
ÍRORSZÁG,  
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,  
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,  
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,  
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,  
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,  
A LETT KÖZTÁRSASÁG,  
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,  
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,  
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

MÁLTA,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

a továbbiakban: A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,



MIVEL a 2009. június 4–7-i európai parlamenti választásokat követően a Lisszaboni Szerződés hatálybalépése, valamint az Európai Tanács által a 2008. december 11–12-i ülésén elfogadott nyilatkozat és az Európai Tanács által a 2009. június 18–19-i ülésén elért politikai megállapodás okán az Európai Parlament összetételét illetően a 2009–2014-es megbízási időszak végéig átmeneti intézkedéseket szükséges megállapítani,

MIVEL ezen átmeneti rendelkezések célja, hogy megengedjék azon tagállamoknak, amelyek európai parlamenti képviselőinek száma magasabb lett volna, ha a Lisszaboni Szerződés a 2009. júniusi európai parlamenti választások idején hatályos lett volna, hogy megfelelő számú további képviselői hellyel rendelkezzenek, és hogy e helyeket betöltsék,

FIGYELEMBE VÉVE a tagállamonkénti képviselői helyek számát, amelyet – az Európai Parlament 2007. október 11-i és az Európai Tanács politikai hozzájárulásával (a Lisszaboni Szerződést elfogadó kormányközi konferencia zárónyilatkozatához csatolt 5. nyilatkozat) – az európai tanácsi határozattervezet irányzott elő, és figyelembe véve a Lisszaboni Szerződést elfogadó kormányközi konferencia zárónyilatkozatához csatolt 4. nyilatkozatot,

MIVEL az e jegyzőkönyv hatálybalépésétől a 2009–2014-es megbízási időszak lejártáig hátralévő időszakra létre kell hozni az Európai Tanács által a 2009. június 18–19-i ülésén elért politikai megállapodásban az érintett tagállamok részére megállapított további 18 képviselői helyet,

MIVEL ehhez engedélyezni kell, hogy a képviselők száma ideiglenesen túllépje a 2009. júniusi európai parlamenti választások idején hatályos szerződések rendelkezéseiben, valamint a Lisszaboni Szerződéssel módosított, az Európai Unióról szóló szerződés 14. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében megállapított tagállamonkénti képviselői létszámot, illetve a maximális képviselői létszámot,

MIVEL szükséges megállapítani továbbá azokat a részletes szabályokat, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintett tagállamok betölthessék az ideiglenesen létrehozott további képviselői helyeket,

MIVEL átmeneti rendelkezésekről van szó, módosítani kell az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az átmeneti rendelkezésekről szóló jegyzőkönyvet,

MEGÁLLAPODTAK A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN:



## 1. CIKK

Az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az átmeneti rendelkezésekről szóló jegyzőkönyv 2. cikke helyébe az alábbi szöveg lép:

## „2. CIKK

- (1) E cikk hatálybalépésének időpontjától számítva a 2009–2014-es megbízási időszak hátralévő részére, továbbá a 2009. júniusi európai parlamenti választások idején hatályos, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 189. cikkének második bekezdésétől és 190. cikkének (2) bekezdésétől, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 107. cikkének második bekezdésétől és 108. cikkének (2) bekezdésétől eltérően, továbbá az Európai Unióról szóló szerződés 14. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében meghatározott képviselői létszámtól eltérően, a már meglévő 736 képviselői hely az alábbi 18 képviselői hellyel bővül, ami az európai parlamenti képviselők összlétszámát a 2009-2014-es megbízási időszak végéig ideiglenesen 754 főre emeli:

Bulgária	1	Hollandia	1
Spanyolország	4	Ausztria	2
Franciaország	2	Lengyelország	1
Olaszország	1	Szlovénia	1
Lettország	1	Svédország	2
Málta	1	Egyesült Királyság	1

- (2) Az Európai Unióról szóló szerződés 14. cikkének (3) bekezdésétől eltérően az érintett tagállamok az (1) bekezdésben említett további képviselői helyeket betöltő személyeket az érintett tagállamok jogszabályainak megfelelően jelölik ki, feltéve, ha a szóban forgó személyeket az általános és közvetlen választójog alapján választották meg:
- a) az érintett tagállamban az általános és közvetlen választójog alapján tartott ad hoc választásokon, az európai parlamenti választások tekintetében alkalmazandó rendelkezéseknek megfelelően;
  - b) a 2009. június 4–7-i európai parlamenti választások eredményei alapján; vagy
  - c) az érintett tagállam nemzeti parlamentje által a saját képviselői közül kijelölve a szükséges számú képviselőt, az ezen egyes tagállamok által megállapított eljárásnak megfelelően.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződés 14. cikke (2) bekezdésének második albekezdésével összhangban az Európai Tanács – a 2014-es európai parlamenti választásokat megelőzően kellő időben – határozatot fogad el, amelyben meghatározza az Európai Parlament összetételét.”

## 2. CIKK

Ezt a jegyzőkönyvet a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság Kormányánál helyezik letétbe.



E jegyzőkönyv – amennyiben lehetséges – 2010. december 1-jén lép hatályba, feltéve, hogy valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezték, illetve ennek hiányában az azt követő hónap első napján, hogy az utolsó aláíró állam is letétbe helyezte megerősítő okiratát.

### 3. CIKK

Ez a jegyzőkönyvet, amely egyetlen eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és amely e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

A FENTIEK HITELELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

PROKOLL  
LI JEMENDA L-PROKOLL DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI  
ANNES MAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA,  
MAT-TRATTAT DWAR IL-FUNZJONAMENT TAL-UNJONI EWROPEA  
U MAT-TRATTAT LI JISTABILIXXI  
L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠJA ATOMIKA

P/AMD/TREATIES/mt 1



IR-RENJU TAL-BELĠJU,  
IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,  
IR-REPUBBLIKA ĊEKA,  
IR-RENJU TAD-DANIMARKA,  
IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,  
IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,  
L-IRLANDA,  
IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,  
IR-RENJU TA' SPANJA,  
IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,  
IR-REPUBBLIKA TALJANA,  
IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,  
IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,  
IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,  
IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,  
IR-REPUBBLIKA TAL-UNGERIJA,

MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U TAL-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem "IL-PARTIJET KONTRAENTI GHOLJA",



BILLI, ladarba t-Trattat ta' Lisbona daħal fis-seħħ wara l-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew tal-4 sas-7 ta' Ġunju 2009, u kif previst bid-dikjarazzjoni adottata mill-Kunsill Ewropew fil-laqgħa tiegħu tal-11 u t-12 ta' Dicembru 2008 u bil-ftehim politiku li ntlahaq mill-Kunsill Ewropew fil-laqgħa tiegħu tat-18 u d-19 ta' Ġunju 2009, jinħtieg li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet transitorji dwar il-kompożizzjoni tal-Parlament Ewropew sal-aħħar tal-leġislatura 2009-2014,

BILLI dawn id-dispożizzjonijiet transitorji għandhom jippermettu lil dawk l-Istati Membri, li n-numru tagħhom ta' membri tal-Parlament Ewropew kien ikun akbar kieku t-Trattat ta' Lisbona kien fis-seħħ meta saru l-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew ta' Ġunju 2009, ikollhom in-numru xieraq ta' sigġijiet addizzjonali u jimlewhom,

B'KONT MEĦUD tan-numru ta' sigġijiet ta' kull Stat Membru kif kien previst fl-abbozz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew approvat politikament mill-Parlament Ewropew fil-11 ta' Ottubru 2007 u mill-Kunsill Ewropew (Dikjarazzjoni Nru 5 annessa mal-Att Finali tal-Konferenza Intergovernattiva li adottat it-Trattat ta' Lisbona) u b'kont meħud tad-Dikjarazzjoni Nru 4 annessa mal-Att Finali tal-Konferenza Intergovernattiva li adottat it-Trattat ta' Lisbona,

BILLI jinħtieg li, għall-perijodu li fadal bejn id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Protokoll u t-tmiem tal-leġislatura 2009-2014, jinħolqu t-18-il sigġu addizzjonali previsti għall-Istati Membri kkonċernati bil-ftehim politiku li ntlahaq mill-Kunsill Ewropew fil-laqgħa tiegħu tat-18 u d-19 ta' Ġunju 2009,

BILLI, sabiex isir dan, jinhtieg li jkun permess, provvizorjament, li n-numru massimu ta' membri jaqbez, rispettivament, in-numru ta' membri għal kull Stat Membru u n-numru massimu ta' membri previsti kemm fit-Trattati fis-seħh fil-mument tal-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew ta' Ġunju 2009 kif ukoll fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 14(2) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, kif emendat bit-Trattat ta' Lisbona,

BILLI jinhtieg ukoll li jiġu stabbiliti l-arrangamenti dettaljati sabiex l-Istati Membri kkonċernati jimlew is-sigġijiet addizzjonali maħluqa provvizorjament,

BILLI, fir-rigward ta' dispożizzjonijiet transitorji, jinhtieg li jiġi emendat il-Protokoll dwar id-dispożizzjonijiet transitorji anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika,

FTIEHMU DWAR ID-DISPOŻIZZJONIJIET LI ĠEJJIN,



## ARTIKOLU 1

L-Artikolu 2 tal-Protokoll dwar id-dispożizzjonijiet transitorji anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika huwa sostitwit b'dan li ġej:

## "ARTIKOLU 2

1. Għall-perijodu tal-legislatura 2009-2014 li jkun jifdal fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan l-Artikolu, u b'deroga mill-Artikoli 189, it-tieni subparagrafu, u 190(2) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u mill-Artikoli 107, it-tieni subparagrafu, u 108(2) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, li kienu fis-seħh meta saru l-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew f'Ġunju 2009, u b'deroga min-numru ta' siggijiet previsti fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 14(2) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-18-il siggu li ġejjin għandhom jizdiedu mas-736 siggu eżistenti, sabiex b'hekk in-numru totali ta' membri tal-Parlament Ewropew isir provvizorjament 754 sat-tmiem tal-legislatura 2009-2014:

Bulgarija	1	Olanda	1
Spanja	4	Awstrija	2
Franza	2	Polonja	1
Italja	1	Slovenja	1
Latvja	1	Svezja	2
Malta	1	Renju Unit	1

2. B'deroga għall-Artikolu 14(3) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jaħtru l-persuni li ser jimlew is-siġġijiet addizzjonali msemmijin fil-paragrafu 1, f'konformità mal-leġislazzjoni tal-Istati Membri kkonċernati u sakemm il-persuni kkonċernati jkunu ġew eletti b'vot dirett universali:
- (a) f'elezzjonijiet *ad hoc* b'vot dirett universali fl-Istat Membru kkonċernat, f'konformità mad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew; jew
  - (b) b'referenza għar-riżultati tal-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew tal-4 sas-7 ta' Ġunju 2009; jew
  - (c) b'ħatra mill-Parlament nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat, minn fost il-membri tiegħu, tan-numru meħtieġ ta' membri, skont il-proċedura stabbilita minn kull wieħed minn dawk l-Istati Membri.
3. Skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 14(2) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, il-Kunsill Ewropew għandu jadotta deċiżjoni li tistabbilixxi l-kompożizzjoni tal-Parlament Ewropew fi żmien opportun qabel l-elezzjonijiet tal-Parlament Ewropew tal-2014."

## ARTIKOLU 2

Dan il-Protokoll għandu jiġi ratifikat mill-Partijiet Kontraenti Għolja, skont ir-rekwiżiti kostituzzjonali rispettivi tagħhom. L-istrumenti ta' ratifika għandhom jiġu depożitati mal-Gvern tar-Repubblika Taljana.



Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh, jekk ikun possibbli, fl-1 ta' Diċembru 2010, bil-kondizzjoni li jkunu ġew depożitati l-istrumenti ta' ratifika kollha, jew, fin-nuqqas ta' dan, fl-ewwel jum tax-xahar wara d-depożitu ta' l-istrument ta' ratifika mill-Istat firmatarju li jieħu dan il-pass l-aħħar.

### ARTIKOLU 3

Dan il-Protokoll, imfassal f'original wieħed bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Irlandiża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriza, bit-test ta' kull waħda ugwalment awtentiku, għandu jiġi depożitat fl-arkivji tal-Gvern tar-Repubblika Taljana, li għandu jibgħat kopja ċertifikata lil kull wieħed mill-gvernijiet tal-Istati firmatarji l-oħra.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji sottoskritti ffirmaw dan il-Protokoll.

PROTOCOL  
TOT WIJZIGING VAN HET AAN HET VERDRAG  
BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE,  
HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING VAN DE EUROPESE UNIE  
EN HET VERDRAG TOT OPRICHTING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE  
GEHECHTE PROTOCOL BETREFFENDE DE OVERGANGSBEPALINGEN

P/AMD/TREATIES/ml 1



HET KONINKRIJK BELGIË,  
DE REPUBLIEK BULGARIJE,  
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,  
DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,  
DE REPUBLIEK ESTLAND,  
IERLAND,  
DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK SPANJE,  
DE FRANSE REPUBLIEK,  
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE REPUBLIEK LETLAND,  
DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
DE REPUBLIEK HONGARIJE,

MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna "DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN" genoemd,



OVERWEGENDE dat, doordat het Verdrag van Lissabon na de verkiezingen voor het Europees Parlement van 4 tot en met 7 juni 2009 in werking is getreden, en zoals is vastgelegd in de tijdens de bijeenkomst van de Europese Raad van 11 en 12 december 2008 aangenomen verklaring en het door de Europese Raad tijdens zijn bijeenkomst van 18 en 19 juni 2009 bereikte politiek akkoord, moet worden voorzien in overgangsmaatregelen betreffende de samenstelling van het Europees Parlement tot het einde van de zittingsperiode 2009-2014,

OVERWEGENDE dat door deze overgangsmaatregelen de lidstaten die meer leden van het Europees Parlement zouden hebben gehad indien het Verdrag van Lissabon op het ogenblik van de verkiezingen voor het Europees Parlement van juni 2009 van toepassing was geweest, over dat extra aantal zetels moeten kunnen beschikken en die zetels moeten kunnen toewijzen,

REKENING HOUDEND met het aantal zetels per lidstaat dat is vastgesteld in het ontwerp-besluit van de Europese Raad dat op 11 oktober 2007 politiek is goedgekeurd door het Europees Parlement en door de Europese Raad (verklaring nr. 5 gehecht aan de Slotakte van de intergouvernementele conferentie die het Verdrag van Lissabon heeft aangenomen), en rekening houdend met verklaring nr. 4 gehecht aan de Slotakte van de intergouvernementele conferentie die het Verdrag van Lissabon heeft aangenomen,

OVERWEGENDE dat, voor de resterende tijd tussen de datum van inwerkingtreding van dit protocol en het einde van de zittingsperiode 2009-2014, de 18 extra zetels moeten worden ingesteld waarin voor de betrokken lidstaten is voorzien in het politiek akkoord dat de Europese Raad tijdens zijn bijeenkomst van 18 en 19 juni 2009 heeft bereikt,

OVERWEGENDE dat daartoe een tijdelijke overschrijding mogelijk moet worden gemaakt van het aantal parlementsleden per lidstaat en het maximumaantal parlementsleden waarin zowel bij de verdragen die ten tijde van de verkiezingen voor het Europees Parlement van juni 2009 van toepassing waren als bij artikel 14, lid 2, eerste alinea, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, zoals gewijzigd bij het Verdrag van Lissabon, is voorzien,

OVERWEGENDE dat tevens de nadere regelingen moeten worden vastgesteld voor de toewijzing van de tijdelijk ingestelde extra zetels door de betrokken lidstaten,

OVERWEGENDE dat, aangezien het overgangsmaatregelen betreft, het protocol betreffende de overgangsbepalingen, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Gemeenschap, aan het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is gehecht, moet worden gewijzigd,

ZIJN DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENGEKOMEN,



## ARTIKEL 1

Artikel 2 van het protocol betreffende de overgangsbepalingen, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Gemeenschap, aan het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is gehecht, wordt vervangen door het volgende:

### "ARTIKEL 2

1. Voor de resterende duur van de zittingsperiode 2009-2014 vanaf de datum van inwerking-treding van dit artikel, en in afwijking van de artikelen 189, tweede alinea, en 190, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van de artikelen 107, tweede alinea, en 108, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, die van kracht waren ten tijde van de verkiezingen voor het Europees Parlement van juni 2009, en in afwijking van het aantal zetels waarin is voorzien in artikel 14, lid 2, eerste alinea, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, worden de volgende 18 zetels toegevoegd aan de huidige 736 zetels, waardoor het totaal aantal leden van het Europees Parlement tijdelijk op 754 wordt gebracht tot het einde van de zittingsperiode 2009-2014:

Bulgarije	1	Nederland	1
Spanje	4	Oostenrijk	2
Frankrijk	2	Polen	1
Italië	1	Slovenië	1
Letland	1	Zweden	2
Malta	1	Verenigd Koninkrijk	1

2. In afwijking van artikel 14, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, dragen de betrokken lidstaten de personen voor die de in lid 1 bedoelde extra zetels zullen bezetten, overeenkomstig het recht van de betrokken lidstaten en op voorwaarde dat deze personen in rechtstreekse algemene verkiezingen zijn verkozen,
  - a) in een ad hoc georganiseerde rechtstreekse algemene verkiezing in de betrokken lidstaat, overeenkomstig de toepasselijke bepalingen voor de verkiezingen voor het Europees Parlement;
  - b) als resultaat van de verkiezingen voor het Europees Parlement van 4 tot en met 7 juni 2009;  
of
  - c) door voordracht, door het nationaal parlement van de betrokken lidstaat uit zijn midden, van het vereiste aantal leden, volgens de door elk van die lidstaten vastgestelde procedure.
3. Tijdig vóór de verkiezingen voor het Europees Parlement van 2014 stelt de Europese Raad, overeenkomstig artikel 14, lid 2, tweede alinea, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, een besluit inzake de samenstelling van het Europees Parlement vast."

## ARTIKEL 2

Dit protocol wordt door de Hoge Verdragsluitende Partijen bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de regering van de Italiaanse Republiek.



Het treedt indien mogelijk in werking op 1 december 2010, mits alle akten van bekrachtiging zijn nedergelegd, of bij gebreke daarvan op de eerste dag van de maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende staat die als laatste deze handeling verricht.

### ARTIKEL 3

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar, in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de regeringen der andere ondertekenende staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben geplaatst.

PROTOKÓŁ  
ZMIENIAJĄCY PROTOKÓŁ W SPRAWIE POSTANOWIEŃ PRZEJŚCIOWYCH,  
DOŁĄCZONY DO TRAKTATU O UNII EUROPEJSKIEJ,  
DO TRAKTATU O FUNKCJONOWANIU UNII EUROPEJSKIEJ  
I DO TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO  
EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĘ ENERGII ATOMOWEJ

P/AMD/TREATIES/pl 1



KRÓLESTWO BELGII,  
REPUBLIKA BUŁGARII,  
REPUBLIKA CZESKA,  
KRÓLESTWO DANII,  
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,  
REPUBLIKA ESTOŃSKA,  
IRLANDIA,  
REPUBLIKA GRECKA,  
KRÓLESTWO HISZPANII,  
REPUBLIKA FRANCUSKA,  
REPUBLIKA WŁOSKA,  
REPUBLIKA CYPRYJSKA,  
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,  
REPUBLIKA LITEWSKA,  
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,  
REPUBLIKA WĘGIERSKA,

MALTA,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

dalej zwane „WYSOKIMI UMAWIAJĄCYMI SIĘ STRONAMI”,



MAJĄC NA UWADZE, że ze względu na to, że Traktat z Lizbony wszedł w życie po wyborach do Parlamentu Europejskiego, które odbyły się w dniach 4–7 czerwca 2009 roku, i zgodnie z deklaracją przyjętą przez Radę Europejską w dniach 11 i 12 grudnia 2008 roku oraz zgodnie z porozumieniem politycznym osiągniętym przez Radę Europejską na posiedzeniu w dniach 18 i 19 czerwca 2009 roku, należy określić postanowienia przejściowe dotyczące składu Parlamentu Europejskiego do końca kadencji 2009–2014,

MAJĄC NA UWADZE, że takie postanowienia przejściowe mają umożliwić tym Państwom Członkowskim, których liczba członków Parlamentu Europejskiego byłaby wyższa gdyby Traktat z Lizbony obowiązywał już podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego w czerwcu 2009 roku, uzyskanie odpowiedniej liczby dodatkowych miejsc i ich obsadzenie,

UWZGLĘDNIAJĄC liczbę miejsc na Państwo Członkowskie przewidzianą w projekcie decyzji Rady Europejskiej uzgodnionej na szczeblu politycznym przez Parlament Europejski w dniu 11 października 2007 roku oraz przez Radę Europejską (Deklaracja nr 5 dołączona do Aktu końcowego konferencji międzyrządowej, która przyjęła Traktat z Lizbony), oraz uwzględniając Deklarację nr 4 dołączoną do Aktu końcowego konferencji międzyrządowej, która przyjęła Traktat z Lizbony,

MAJĄC NA UWADZE, że należy stworzyć – na okres pozostający od dnia wejścia w życie niniejszego Protokołu do końca kadencji 2009–2014 – osiemnastu dodatkowych miejsc przewidzianych dla Państw Członkowskich, których dotyczy porozumienie polityczne osiągnięte przez Radę Europejską na posiedzeniu w dniach 18 i 19 czerwca 2009 roku,

MAJĄC NA UWADZE, że należy w tym celu zezwolić na tymczasowe przekroczenie liczby członków na Państwo Członkowskie i maksymalnej liczby członków, przewidzianych zarówno w Traktatach obowiązujących podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego w czerwcu 2009 roku, jak i w artykule 14 ustęp 2 akapit pierwszy Traktatu o Unii Europejskiej w wersji uwzględniającej zmiany wprowadzone Traktatem z Lizbony,

MAJĄC NA UWADZE, że należy również określić zasady, zgodnie z którymi zainteresowane Państwa Członkowskie obsadzą tymczasowo utworzone dodatkowe miejsca,

MAJĄC NA UWADZE, że jeżeli chodzi o postanowienia przejściowe, należy zmienić Protokół w sprawie postanowień przejściowych, dołączony do Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej,

UZGODNIŁY NASTĘPUJĄCE POSTANOWIENIA:



## ARTYKUŁ 1

Artykuł 2 Protokołu w sprawie postanowień przejściowych, dołączonego do Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, otrzymuje brzmienie:

### „ARTYKUŁ 2

1. Na okres pozostający od dnia wejścia w życie niniejszego artykułu do końca kadencji 2009–2014 oraz w drodze odstępstwa od artykułu 189 akapit drugi i artykułu 190 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz od artykułu 107 akapit drugi i artykułu 108 ustęp 2 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, które obowiązywały podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego w czerwcu 2009 roku, a także w drodze odstępstwa od liczby miejsc przewidzianych w artykule 14 ustęp 2 akapit pierwszy Traktatu o Unii Europejskiej, do istniejących 736 miejsc dodaje się – zwiększając tym samym tymczasowo do końca kadencji 2009–2014 całkowitą liczbę członków Parlamentu Europejskiego do 754 – następujące 18 miejsc:

Bułgaria	1	Niderlandy	1
Hiszpania	4	Austria	2
Francja	2	Polska	1
Włochy	1	Słowenia	1
Łotwa	1	Szwecja	2
Malta	1	Zjednoczone Królestwo	1

2. W drodze odstępstwa od artykułu 14 ustęp 3 Traktatu o Unii Europejskiej, dane Państwa Członkowskie wyznaczają osoby, które zajmą dodatkowe miejsca, o których mowa w ustępie 1, zgodnie z przepisami danych Państw Członkowskich i pod warunkiem, że osoby te zostały wybrane w powszechnych wyborach bezpośrednich w drodze:
- a) wyboru w powszechnych wyborach bezpośrednich zorganizowanych specjalnie w tym celu w danym Państwie Członkowskim zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie do wyborów do Parlamentu Europejskiego;
  - b) odwołania się do wyników wyborów do Parlamentu Europejskiego, które odbyły się w dniach 4–7 czerwca 2009 roku; lub
  - c) wyznaczenia przez parlament narodowy danego Państwa Członkowskiego ze swojego grona wymaganej liczby członków, zgodnie z procedurą określoną przez każde z tych Państw Członkowskich.
3. W stosownym czasie przed wyborami do Parlamentu Europejskiego w 2014 roku, Rada Europejska przyjmuje decyzję ustalającą skład Parlamentu Europejskiego, zgodnie z artykułem 14 ustęp 2 akapit drugi Traktatu o Unii Europejskiej.”.

## ARTYKUŁ 2

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji przez Wysokie Umawiające się Strony, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone rządowi Republiki Włoskiej.



Niniejszy Protokół wchodzi w życie, o ile to możliwe, w dniu 1 grudnia 2010 roku, pod warunkiem że złożone zostaną wszystkie dokumenty ratyfikacyjne lub, jeżeli nie zostaną one złożone w tym terminie, pierwszego dnia miesiąca następującego po złożeniu dokumentu ratyfikacyjnego przez Państwo-Sygnatariusza, które jako ostatnie dopełni tej formalności.

### ARTYKUŁ 3

Niniejszy Protokół został sporządzony w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne, zostanie złożony w archiwum rządu Republiki Włoskiej, który przekaże kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem każdemu z rządów pozostałych Państw-Sygnatariuszy.

W DOWÓD CZEGO niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Protokołem.

PROCOLO  
QUE ALTERA O PROCOLO RELATIVO ÀS DISPOSIÇÕES TRANSITÓRIAS,  
ANEXO AO TRATADO DA UNIÃO EUROPEIA,  
AO TRATADO SOBRE O FUNCIONAMENTO DA UNIÃO EUROPEIA  
E AO TRATADO QUE INSTITUI  
A COMUNIDADE EUROPEIA DA ENERGIA ATÓMICA

P/AMD/TREATIES/pt 1



O REINO DA BÉLGICA,

A REPÚBLICA DA BULGÁRIA,

A REPÚBLICA CHECA,

O REINO DA DINAMARCA,

A REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA,

A REPÚBLICA DA ESTÓNIA,

A IRLANDA,

A REPÚBLICA HELÉNICA,

O REINO DE ESPANHA,

A REPÚBLICA FRANCESA,

A REPÚBLICA ITALIANA,

A REPÚBLICA DE CHIPRE,

A REPÚBLICA DA LETÓNIA,

A REPÚBLICA DA LITUÂNIA,

O GRÃO-DUCADO DO LUXEMBURGO,

A REPÚBLICA DA HUNGRIA,

MALTA,

O REINO DOS PAÍSES BAIXOS,

A REPÚBLICA DA ÁUSTRIA,

A REPÚBLICA DA POLÓNIA,

A REPÚBLICA PORTUGUESA,

A ROMÉLIA,

A REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA,

A REPÚBLICA ESLOVACA,

A REPÚBLICA DA FINLÂNDIA,

O REINO DA SUÉCIA,

O REINO UNIDO DA GRÃ-BRETANHA E DA IRLANDA DO NORTE,

a seguir designados "AS ALTAS PARTES CONTRATANTES",



CONSIDERANDO que, devido ao facto de o Tratado de Lisboa ter entrado em vigor depois da realização das eleições parlamentares europeias de 4 a 7 de Junho de 2009, e tal como previsto na declaração adoptada pelo Conselho Europeu na sua reunião de 11 e 12 de Dezembro de 2008 e no acordo político alcançado pelo Conselho Europeu na sua reunião de 18 e 19 de Junho de 2009, deverá prever-se disposições transitórias respeitantes à composição do Parlamento Europeu até ao termo da legislatura de 2009-2014,

CONSIDERANDO que as referidas disposições transitórias visam permitir que os Estados-Membros cujo número de deputados europeus teria sido mais elevado se o Tratado de Lisboa tivesse entrado em vigor aquando das eleições parlamentares europeias de Junho de 2009 disponham desse número de lugares suplementares e de proceder à respectiva designação,

ATENDENDO ao número de lugares por Estado-Membro que tinha sido previsto no projecto de Decisão do Conselho Europeu que teve o acordo político do Parlamento Europeu em 11 de Outubro de 2007 e do Conselho Europeu (declaração n.º 5 anexada à Acta Final da Conferência Intergovernamental que adoptou o Tratado de Lisboa) e atendendo à declaração n.º 4 anexada à Acta Final da Conferência Intergovernamental que adoptou o Tratado de Lisboa,

CONSIDERANDO que importa criar, para o período remanescente entre a data de entrada em vigor do presente Protocolo e o final da legislatura de 2009-2014, os 18 lugares suplementares previstos para os Estados-Membros a que se refere o acordo político alcançado pelo Conselho Europeu na sua reunião de 18 e 19 de Junho de 2009,

CONSIDERANDO que, para o efeito, é necessário permitir que o número de deputados por Estado-Membro e o número máximo de deputados, previsto tanto pelas disposições dos Tratados em vigor aquando das eleições parlamentares europeias de Junho de 2009, como pelo primeiro parágrafo do n.º 2 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, com a redacção que lhe foi dada pelo Tratado de Lisboa, seja provisoriamente ultrapassado,

CONSIDERANDO que deverão ser definidas as modalidades que permitirão aos Estados-Membros em causa preencher os lugares suplementares provisoriamente criados,

CONSIDERANDO que, tratando-se de disposições transitórias, deverá proceder-se a uma alteração do Protocolo relativo às disposições transitórias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica,

ACORDARAM NAS DISPOSIÇÕES SEGUINTE:



## ARTIGO 1.º

O artigo 2.º do Protocolo relativo às disposições transitórias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, passa a ter a seguinte redacção:

### "ARTIGO 2.º

1. Para o período remanescente da legislatura de 2009-2014 a contar da data de entrada em vigor do presente artigo, e em derrogação do segundo parágrafo do artigo 189.º e do n.º 2 do artigo 190.º do Tratado que institui a Comunidade Europeia e do segundo parágrafo do artigo 107.º e do n.º 2 do 108.º do Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, que se encontravam em vigor aquando das eleições parlamentares europeias de Junho de 2009, e em derrogação do número de lugares previstos no primeiro parágrafo do n.º 2 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, os 18 lugares a seguir indicados são acrescentados aos 736 lugares existentes, elevando assim provisoriamente o número total de membros do Parlamento Europeu para 754 até ao final da legislatura de 2009-2014:

Bulgária	1	Países Baixos	1
Espanha	4	Áustria	2
França	2	Polónia	1
Itália	1	Eslovénia	1
Letónia	1	Suécia	2
Malta	1	Reino-Unido	1

2. Em derrogação do n.º 3 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, os Estados-Membros em causa designam as pessoas que ocuparão os lugares suplementares referidos no n.º 1, nos termos da legislação dos Estados-Membros em causa e desde que tenham sido eleitas por sufrágio universal directo:
- a) Numa eleição por sufrágio universal directo *ad hoc* no Estado-Membro em causa, nos termos das disposições aplicáveis às eleições do Parlamento Europeu;
  - b) Em função do resultado das eleições parlamentares europeias de 4 a 7 de Junho de 2009; ou
  - c) Através da designação pelo Parlamento nacional do Estado-Membro em causa do número necessário de deputados, escolhidos entre os seus membros, de acordo com o procedimento estabelecido por cada um desses Estados-Membros.
3. Em tempo útil antes das eleições parlamentares europeias de 2014, o Conselho Europeu adopta, nos termos do segundo parágrafo do n.º 2 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, uma decisão que determine a composição do Parlamento Europeu."

#### ARTIGO 2.º

O presente Protocolo é ratificado pelas Altas Partes Contratantes, de acordo com as respectivas normas constitucionais. Os instrumentos de ratificação são depositados junto do Governo da República Italiana.



O presente Protocolo entra em vigor, se possível, em 1 de Dezembro de 2010, se tiverem sido depositados todos os instrumentos de ratificação ou, na falta desse depósito, no primeiro dia do mês seguinte ao do depósito do instrumento de ratificação do Estado signatário que proceder a esta formalidade em último lugar.

### ARTIGO 3.º

O presente Protocolo, redigido num único exemplar, nas línguas alemã, búlgara, checa, dinamarquesa, eslovaca, eslovena, espanhola, estónia, finlandesa, francesa, grega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letã, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, romena e sueca, fazendo fé qualquer dos textos redigidos em cada uma destas línguas, será depositado nos arquivos do Governo da República Italiana, o qual dele remeterá uma cópia autenticada a cada um dos Governos dos outros Estados signatários.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

PROTOKOL,  
KTORÝM SA MENÍ A DOPLŇA PROTOKOL O PRECHODNÝCH USTANOVENIACH,  
KTORÝ JE PRIPOJENÝ K ZMLUVE O EURÓPSKEJ ÚNII,  
K ZMLUVE O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE  
A K ZMLUVE O ZALOŽENÍ  
EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA PRE ATÓMOVÚ ENERGIU

P/AMD/TREATIES/sk 1



BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,  
ESTÓNSKA REPUBLIKA,  
ÍRSKO,  
HELÉNSKA REPUBLIKA,  
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,  
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,  
TALIANSKA REPUBLIKA,  
CYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITOVSKÁ REPUBLIKA,  
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

d'alej len „VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY“,



KEĎŽE vzhľadom na skutočnosť, že Lisabonská zmluva nadobudla platnosť až po voľbách do Európskeho parlamentu 4. až 7. júna 2009, a ako sa ustanovuje vo vyhlásení prijatom Európskou radou na jej zasadnutí 11. a 12. decembra 2008 a v politickej dohode, ktorá sa dosiahla Európskou radou na jej zasadnutí 18. a 19. júna 2009, je potrebné ustanoviť prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu až do konca volebného obdobia 2009 – 2014,

KEĎŽE takéto prechodné ustanovenia majú umožniť tým členským štátom, ktorých počet poslancov by bol vyšší v prípade, ak by bola Lisabonská zmluva v platnosti počas volieb do Európskeho parlamentu v júni 2009, aby disponovali takýmto počtom dodatočných kresiel a obsadili ich,

BERÚC DO ÚVAHY počet kresiel pripadajúcich každému členskému štátu, ktorý sa ustanovuje v návrhu rozhodnutia Európskej rady, ktorý politicky odsúhlasil Európsky parlament 11. októbra 2007 a Európska rada (vyhlásenie č. 5 pripojené k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, ktorá prijala Lisabonskú zmluvu) a berúc do úvahy vyhlásenie č. 4 pripojené k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, ktorá prijala Lisabonskú zmluvu,

KEĎŽE je potrebné na obdobie medzi dátumom nadobudnutia platnosti tohto protokolu a koncom volebného obdobia 2009 – 2014 vytvoriť 18 dodatočných kresiel ustanovených pre dotknuté členské štáty v politickej dohode, ktorá sa dosiahla Európskou radou na jej zasadnutí 18. a 19. júna 2009,

KEĎŽE je na tento účel potrebné umožniť dočasné prekročenie počtu poslancov za členský štát a maximálneho počtu poslancov ustanoveného v zmluvách, ktoré boli v platnosti počas volieb do Európskeho parlamentu v júni 2009, ako aj v článku 14 ods. 2 prvom pododseku Zmluvy o Európskej únii, zmenenej a doplnenej Lisabonskou zmluvou,

KEĎŽE je taktiež potrebné stanoviť postupy, ktorými sa dotknutým členským štátom umožní obsadiť dočasne vytvorené dodatočné kreslá,

KEĎŽE pokiaľ ide o prechodné ustanovenia, je potrebné postupovať prostredníctvom zmeny a doplnenia Protokolu o prechodných ustanoveniach, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii, k Zmluve o fungovaní Európskej únie a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

SA DOHODLI NA TÝCHTO USTANOVENIACH:



## ČLÁNOK 1

Článok 2 Protokolu o prechodných ustanoveniach, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii, k Zmluve o fungovaní Európskej únie a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, sa nahrádza takto:

### „ČLÁNOK 2

1. Na ostávajúcu časť volebného obdobia 2009 – 2014 odo dňa nadobudnutia platnosti tohto článku a odchylné od článku 189 druhého odseku a článku 190 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ako aj od článku 107 druhého odseku a článku 108 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, ktoré boli v platnosti v čase volieb do Európskeho parlamentu v júni 2009, a odchylné od počtu kresiel ustanoveného v článku 14 ods. 2 prvom pododseku Zmluvy o Európskej únii sa k existujúcim 736 kreslám pridáva 18 kresiel, čím sa až do konca volebného obdobia 2009 – 2014 dočasne zvyšuje celkový počet poslancov Európskeho parlamentu na 754:

Bulharsko	1	Holandsko	1
Španielsko	4	Rakúsko	2
Francúzsko	2	Poľsko	1
Taliansko	1	Slovinsko	1
Lotyšsko	1	Švédsko	2
Malta	1	Spojené kráľovstvo	1

2. Odchylné od článku 14 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii určia dotknuté členské štáty osoby, ktoré obsadia dodatočné kreslá uvedené v odseku 1, v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a za predpokladu, že príslušné osoby boli zvolené vo všeobecných, priamych voľbách, a to:
  - a) všeobecným a priamym hlasovaním *ad hoc* v dotknutom členskom štáte v súlade s ustanoveniami platnými pre voľby do Európskeho parlamentu;
  - b) na základe výsledkov volieb do Európskeho parlamentu 4. až 7. júna 2009; alebo
  - c) tak, že národný parlament dotknutého členského štátu spomedzi svojich členov vymenuje požadovaný počet poslancov, a to podľa postupu stanoveného každým z týchto členských štátov.
3. V dostatočnom predstihu pred voľbami do Európskeho parlamentu v roku 2014 prijme Európska rada v súlade s článkom 14 ods. 2 druhým pododsekom Zmluvy o Európskej únii rozhodnutie, ktorým určí zloženie Európskeho parlamentu.“

## ČLÁNOK 2

Vysoké zmluvné strany ratifikujú tento protokol v súlade so svojimi príslušnými ústavnými požiadavkami. Ratifikačné listiny sa uložia u vlády Talianskej republiky.



Tento protokol nadobúda platnosť, pokiaľ je to možné, 1. decembra 2010 za predpokladu, že boli uložené všetky ratifikačné listiny, alebo ak sa tak nestane, prvým dňom mesiaca nasledujúceho po vykonaní tohto úkonu posledným signatárskym štátom.

### ČLÁNOK 3

Tento protokol, vyhotovený v jedinom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, sa uloží v archívoch vlády Talianskej republiky, ktorá odovzdá overenú kópiu vláde všetkých ostatných signatárskych štátov.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol.

PROTOKOL  
O SPREMEMBI PROTOKOLA O PREHODNI UREDITVI,  
KI JE PRILOŽEN POGODBI O EVROPSKI UNIJI,  
POGODBI O DELOVANJU EVROPSKE UNIJE  
IN POGODBI O USTANOVITVI  
EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO

P/AMD/TREATIES/sl 1



KRALJEVINA BELGIJA,  
REPUBLIKA BOLGARIJA,  
ČEŠKA REPUBLIKA,  
KRALJEVINA DANSKA,  
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,  
REPUBLIKA ESTONIJA,  
IRSKA,  
HELENSKA REPUBLIKA,  
KRALJEVINA ŠPANIJA,  
FRANCOSKA REPUBLIKA,  
ITALIJANSKA REPUBLIKA,  
REPUBLIKA CIPER,  
REPUBLIKA LATVIJA,  
REPUBLIKA LITVA,  
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,  
REPUBLIKA MADŽARSKA,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

v nadaljnjem besedilu: VISOKE POGODBENICE so se,



OB UPOŠTEVANJU, da je treba zaradi začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe po volitvah v Evropski parlament od 4. do 7. junija 2009 ter v skladu z izjavo, sprejeto na zasedanju Evropskega sveta 11. in 12. decembra 2008, in političnim dogovorom, ki ga je Evropski svet dosegel na zasedanju 18. in 19. junija 2009, določiti prehodno ureditev glede sestave Evropskega parlamenta do konca parlamentarnega mandata 2009–2014,

OB UPOŠTEVANJU, da bi morala ta prehodna ureditev omogočiti tistim državam članicam, ki bi imele več poslancev v Evropskem parlamentu, če bi Lizbonska pogodba veljala v času volitev v Evropski parlament junija 2009, da imajo na voljo ustrezno število dodatnih sedežev ter da jih zapolnijo,

OB UPOŠTEVANJU števila sedežev na državo članico, določenega v osnutku sklepa Evropskega sveta, ki ga je Evropski parlament politično odobril 11. oktobra 2007 in ki ga je odobril Evropski svet (Izjava št. 5, priložena k sklepni listini medvladne konference, ki je sprejela Lizbonsko pogodbo), in ob upoštevanju Izjave št. 4, priložene k sklepni listini medvladne konference, ki je sprejela Lizbonsko pogodbo,

OB UPOŠTEVANJU, da je treba za preostanek obdobja med začetkom veljavnosti tega protokola in koncem parlamentarnega mandata 2009–2014 ustvariti 18 dodatnih sedežev za zadevne države članice, predvidenih v političnem dogovoru, ki ga je Evropski svet dosegel na zasedanju 18. in 19. junija 2009,

OB UPOŠTEVANJU, da je zaradi tega treba dovoliti začasno prekoračitev števila poslancev zadevnih držav članic in največjega števila poslancev, ki sta določeni v Pogodbah, veljavnih v času volitev v Evropski parlament junija 2009, in v prvem pododstavku člena 14(2) Pogodbe o Evropski uniji, kakor je bila spremenjena z Lizbonsko pogodbo,

OB UPOŠTEVANJU, da je treba določiti tudi podrobnosti, ki bodo zadevnim državam članicam omogočile, da zapolnijo dodatne, začasno ustvarjene sedeže,

OB UPOŠTEVANJU, da je treba zaradi prehodne ureditve spremeniti Protokol o prehodni ureditvi, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

DOGOVORILE O NASLEDNJIH DOLOČBAH:



## ČLEN 1

Člen 2 Protokola o prehodni ureditvi, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, se nadomesti z naslednjim:

### "ČLEN 2

1. Za preostanek obdobja parlamentarnega mandata 2009–2014 se od začetka veljavnosti tega člena in z odstopanjem od drugega odstavka člena 189 in člena 190(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter drugega odstavka člena 107 in člena 108(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, ki sta veljali v času volitev v Evropski parlament junija 2009, ter z odstopanjem od števila sedežev, določenega v prvem pododstavku člena 14(2) Pogodbe o Evropski uniji, doda naslednjih 18 sedežev sedanjim 736 sedežem, tako da je začasno skupno število članov Evropskega parlamenta do konca parlamentarnega mandata 2009–2014 754:

Bolgarija	1	Nizozemska	1
Španija	4	Avstrija	2
Francija	2	Poljska	1
Italija	1	Slovenija	1
Latvija	1	Švedska	2
Malta	1	Združeno kraljestvo	1

2. Z odstopanjem od člena 14(3) Pogodbe o Evropski uniji zadevne države članice v skladu z zakonodajo zadevnih držav članic in pod pogojem, da so bile te osebe izvoljene z neposrednim splošnim glasovanjem, imenujejo osebe, ki bodo zapolnile dodatne sedeže iz odstavka 1:
  - (a) z ad hoc volitvami, s splošnim in neposrednim glasovanjem, v zadevni državi članici, v skladu z določbami, veljavnimi za volitve v Evropski parlament,
  - (b) na podlagi izida volitev v Evropski parlament od 4. do 7. junija 2009, ali
  - (c) na podlagi imenovanja potrebnega števila poslancev s strani nacionalnega parlamenta zadevne države članice, izmed članov tega nacionalnega parlamenta, v skladu s postopkom, ki ga določi vsaka od teh držav članic.
3. Evropski svet pred volitvami v Evropski parlament leta 2014 v skladu z drugim pododstavkom člena 14(2) Pogodbe o Evropski uniji pravočasno sprejme sklep o sestavi Evropskega parlamenta."

## ČLEN 2

Visoke pogodbenice ta protokol ratificirajo v skladu s svojimi ustavnimi pravili. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri vladi Italijanske republike.



Ta Protokol, če je to mogoče, začne veljati 1. decembra 2010, če so bile deponirane vse listine o ratifikaciji, sicer pa prvi dan meseca, ki sledi deponiranju zadnje listine o ratifikaciji države podpisnice.

### ČLEN 3

Ta protokol, sestavljen v enem izvirmiku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna, se deponira v arhivu vlade Italijanske republike, ki bo poslala overjeno kopijo vladam drugih držav podpisnic.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali ta protokol.

PÖYTÄKIRJA  
EUROOPAN UNIONISTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN,  
EUROOPAN UNIONIN TOIMINNASTA TEHTYYN SOPIMUKSEEN  
JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN  
PERUSTAMISSOPIMUKSEEN LIITETYN, SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSISTÄ  
TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUUTTAMISESTA



BELGIAN KUNINGASKUNTA,  
BULGARIAN TASAVALTA,  
TŠEKIN TASAVALTA,  
TANSKAN KUNINGASKUNTA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,  
VIRON TASAVALTA,  
IRLANTI,  
HELLEENIEN TASAVALTA,  
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,  
RANSKAN TASAVALTA,  
ITALIAN TASAVALTA,  
KYPROKSEN TASAVALTA,  
LATVIAN TASAVALTA,  
LIETTUAN TASAVALTA,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,  
UNKARIN TASAVALTA,

MALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN TASAVALTA,

ISO-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä "KORKEAT SOPIMUSPUOLET", jotka



KATSOVAT, että Lissabonin sopimuksen tultua voimaan 4–7 päivänä kesäkuuta 2009 pidettyjen Euroopan parlamentin vaalien jälkeen on syytä määrätä vaalikauden 2009–2014 loppuun asti sovellettavista Euroopan parlamentin kokoonpanoa koskevista siirtymätoimenpiteistä Eurooppa-neuvoston kokouksessaan 11 ja 12 päivänä joulukuuta 2008 antaman julistuksen ja Eurooppa-neuvoston kokouksessaan 18 ja 19 päivänä kesäkuuta 2009 saavuttaman poliittisen yhteisymmärryksen mukaisesti,

KATSOVAT, että näiden siirtymätoimenpiteiden tarkoituksena on antaa niille jäsenvaltioille, joilla olisi ollut enemmän edustajia Euroopan parlamentissa, jos Lissabonin sopimus olisi ollut voimassa kesäkuussa 2009 pidettyjen vaalien ajankohtana, vastaava määrä lisäpaikkoja ja mahdollisuus täyttää ne,

OTTAVAT HUOMIOON ne jäsenvaltiokohtaiset paikkamäärät, joista määrätään Eurooppa-neuvoston päätösluonnoksessa, jolle Euroopan parlamentti antoi poliittisen hyväksyntänsä 11 päivänä lokakuuta 2007 ja jolle Eurooppa-neuvosto on antanut poliittisen hyväksyntänsä (Lissabonin sopimuksen hyväksyneen hallitustenvälisen konferenssin päätösasiakirjaan liitetty julistus N:o 5), sekä Lissabonin sopimuksen hyväksyneen hallitustenvälisen konferenssin päätösasiakirjaan liitetyn julistuksen N:o 4,

KATSOVAT, että on tarpeen perustaa tämän pöytäkirjan voimaantulopäivän ja vaalikauden 2009–2014 päättymisen väliseksi ajaksi ne 18 lisäpaikkaa, jotka asianomaisille jäsenvaltioille annetaan Eurooppa-neuvoston kokouksessa 18 ja 19 päivänä kesäkuuta 2009 saavutetun poliittisen yhteisymmärryksen perusteella,

KATSOVAT, että tämän vuoksi on syytä sallia kesäkuussa 2009 pidettyjen Euroopan parlamentin vaalien ajankohtana voimassa olleiden perussopimusten määräysten ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Lissabonin sopimuksella, 14 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisen edustajien jäsenvaltiokohtaisen määrän ja edustajien enimmäismäärän tilapäinen ylittyminen,

KATSOVAT, että on syytä antaa myös yksityiskohtaiset säännöt, joiden mukaisesti asianomaiset jäsenvaltiot voivat täyttää tilapäisesti perustetut lisäpaikat,

KATSOVAT, että siirtymämääräysten antamiseksi on syytä muuttaa siirtymämääräyksistä tehtyä pöytäkirjaa, joka on liitetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:



## 1 ARTIKLA

Korvataan Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen liitetyn, siirtymämääräyksistä tehdyn pöytäkirjan 2 artikla seuraavasti:

## "2 ARTIKLA

1. Ajaksi, joka vaalikaudesta 2009–2014 on jäljellä tämän artiklan voimaantulopäivänä, ja poiketen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 artiklan toisesta kohdasta ja 190 artiklan 2 kohdasta sekä Euratomin perustamissopimuksen 107 artiklan toisesta kohdasta ja 108 artiklan 2 kohdasta, jotka olivat voimassa Euroopan parlamentin kesäkuussa 2009 pidettyjen vaalien ajankohtana, ja poiketen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa määrätystä paikkojen lukumäärästä, lisätään nykyiseen 736 paikkaan seuraavat 18 paikkaa siten, että Euroopan parlamentin jäsenten kokonaismäärä on tilapäisesti 754 vaalikauden 2009–2014 loppuun asti:

Bulgaria	1	Alankomaat	1
Espanja	4	Itävalta	2
Ranska	2	Puola	1
Italia	1	Slovenia	1
Latvia	1	Ruotsi	2
Malta	1	Yhdistynyt kuningaskunta	1

2. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14 artiklan 3 kohdasta poiketen asianomaiset jäsenvaltiot nimeävät henkilöt, jotka täyttävät 1 kohdassa tarkoitetut lisäpaikat, näiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti ja edellyttäen, että kyseiset henkilöt on valittu yleisillä ja välittömillä vaaleilla
  - a) asianomaisessa jäsenvaltiossa tätä tarkoitusta varten Euroopan parlamentin vaaleihin sovellettavien säännösten mukaisesti järjestetyissä yleisissä ja välittömissä vaaleissa;
  - b) 4–7 päivänä 2009 kesäkuuta pidettyjen Euroopan parlamentin vaalien tulosten perusteella; tai
  - c) siten, että asianomaisen jäsenvaltion parlamentti nimeää keskuudestaan tarvittavan määrän edustajia kunkin jäsenvaltion vahvistaman menettelyn mukaisesti.
3. Eurooppa-neuvosto tekee Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 14 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisen päätöksen Euroopan parlamentin kokoonpanosta hyvissä ajoin ennen vuonna 2014 pidettäviä Euroopan parlamentin vaaleja."

## 2 ARTIKLA

Korkeat sopimuspuolet ratifioivat tämän pöytäkirjan valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifioimiskirjat talletetaan Italian tasavallan hallituksen huostaan.



Tämä pöytäkirja tulee voimaan mahdollisuuksien mukaan 1 päivänä joulukuuta 2010, jos kaikki ratifioimiskirjat on talletettu siihen mennessä, tai muussa tapauksessa viimeisen ratifioimiskirjan tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

### 3 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja, joka on laadittu yhtenä kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

PROTOKOLL  
OM ÄNDRING AV PROTOKOLLET OM ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER,  
FOGAT TILL FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONEN,  
FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONENS FUNKTIONSSÄTT  
OCH FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV  
EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN

P/AMD/TREATIES/sv 1



KONUNGARIKET BELGIEN,  
REPUBLIKEN BULGARIEN,  
REPUBLIKEN TJECKIEN,  
KONUNGARIKET DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,  
REPUBLIKEN ESTLAND,  
IRLAND,  
REPUBLIKEN GREKLAND,  
KONUNGARIKET SPANIEN,  
REPUBLIKEN FRANKRIKE,  
REPUBLIKEN ITALIEN,  
REPUBLIKEN CYPERN,  
REPUBLIKEN LETTLAND,  
REPUBLIKEN LITAUEN,  
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,  
REPUBLIKEN UNGERN,

MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

nedan kallade *DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA*,



SOM ANSER att, eftersom Lissabonfördraget trädde i kraft efter valen till Europaparlamentet den 4–7 juni 2009 och i enlighet med det uttalande som antogs av Europeiska rådet vid dess möte den 11–12 december 2008 och den politiska överenskommelse som nåddes av Europeiska rådet vid dess möte den 18–19 juni 2009, det är nödvändigt att fastställa övergångsbestämmelser avseende Europaparlamentets sammansättning fram till slutet av valperioden 2009–2014,

SOM ANSER att sådana övergångsbestämmelser ger möjlighet för de medlemsstater som skulle ha haft fler ledamöter i Europaparlamentet om Lissabonfördraget hade varit i kraft vid valen till Europaparlamentet i juni 2009 att förfoga över och besätta lämpligt antal extra platser,

SOM BEAKTAR antalet platser per medlemsstat enligt det utkast till Europeiska rådets beslut som godkändes politiskt av Europaparlamentet den 11 oktober 2007 och av Europeiska rådet (förklaring nr 5 som fogas till slutakten från den regeringskonferens som antagit Lissabonfördraget) och som beaktar förklaring nr 4 som fogas till slutakten från den regeringskonferens som antagit Lissabonfördraget,

SOM ANSER att det för den återstående perioden från och med dagen för ikraftträdandet av detta protokoll och slutet av valperioden 2009–2014 är nödvändigt att inrätta de 18 extra platser för de berörda medlemsstaterna som föreskrivs i den politiska överenskommelse som nåddes av Europeiska rådet vid dess möte den 18–19 juni 2009,

SOM ANSER att det i detta syfte är nödvändigt att tillåta ett tillfälligt överskridande av antalet ledamöter per medlemsstat och det totala antalet ledamöter enligt såväl bestämmelserna i de fördrag som var i kraft vid valen till Europaparlamentet i juni 2009 som artikel 14.2 första stycket i fördraget om Europeiska unionen, ändrat genom Lissabonfördraget,

SOM ANSER att det även är nödvändigt att fastställa närmare bestämmelser som gör det möjligt för de berörda medlemsstaterna att besätta de extra platser som tillfälligt inrättas,

SOM ANSER att, eftersom det är fråga om övergångsbestämmelser, det är nödvändigt att ändra protokollet om övergångsbestämmelser, fogat till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER.



## ARTIKEL 1

Artikel 2 i protokollet om övergångsbestämmelser, fogat till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, ska ersättas med följande:

### "ARTIKEL 2

1. För den återstående delen av valperioden 2009–2014 från och med dagen för ikraftträdandet av denna artikel och genom undantag från artiklarna 189 andra stycket och 190.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen samt artiklarna 107 andra stycket och 108.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, vilka var i kraft vid valen till Europaparlamentet i juni 2009, och genom undantag från antalet platser enligt artikel 14.2 första stycket i fördraget om Europeiska unionen, ska följande 18 platser läggas till nuvarande 736 platser, vilket innebär att Europaparlamentets totala antal ledamöter tillfälligt är 754 fram till slutet av valperioden 2009–2014:

Bulgarien	1	Nederländerna	1
Spanien	4	Österrike	2
Frankrike	2	Polen	1
Italien	1	Slovenien	1
Lettland	1	Sverige	2
Malta	1	Förenade kungariket	1

2. Genom undantag från artikel 14.3 i fördraget om Europeiska unionen ska de berörda medlemsstaterna utse de personer som kommer att uppta de extra platser som avses i punkt 1 i enlighet med lagstiftningen i de berörda medlemsstaterna och under förutsättning att personerna i fråga har valts genom allmänna, direkta val,
  - a) genom allmänna, direkta ad hoc val i den berörda medlemsstaten i enlighet med tillämpliga bestämmelser för val till Europaparlamentet,
  - b) genom hänvisning till resultaten av valen till Europaparlamentet den 4–7 juni 2009, eller
  - c) genom att den berörda medlemsstatens nationella parlament bland sina ledamöter utser det antal ledamöter som krävs i enlighet med det förfarande som fastställts i var och en av dessa medlemsstater.
3. I god tid före 2014 års val till Europaparlamentet ska Europeiska rådet i enlighet med artikel 14.2 andra stycket i fördraget om Europeiska unionen anta ett beslut om Europaparlamentets sammansättning.”

## ARTIKEL 2

Detta protokoll ska ratificeras av de höga fördragsslutande parterna i enlighet med deras konstitutionella krav. Ratifikationsinstrumenten ska deponeras hos Republiken Italiens regering.



Detta protokoll träder om möjligt i kraft den 1 december 2010, förutsatt att samtliga ratifikationsinstrument har deponerats eller, om så inte är fallet, den första dagen i den månad som följer efter det att ratifikationsinstrumentet har deponerats av den signatärstat som sist deponerar instrumentet.

### ARTIKEL 3

Detta protokoll, som har upprättats i ett enda original på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga, ska deponeras i arkiven hos Republiken Italiens regering, som ska överlämna en bestyrkt kopia till var och en av regeringarna i övriga signatärstater.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юни две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de junio de dos mil diez.

V Bruselu dne dvacátého třetího června dva tisíce deset.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juni to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta juunikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juin deux mille dix.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an tríú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle a deich.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada divdesmit trešajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų birželio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év június huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego czerwca roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Junho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la douăzeci și trei iunie două mii zece.

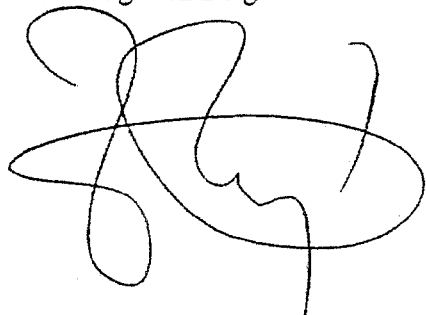
V Bruseli dňa dvadsiateho tretieho júna dvetisícdesať.

V Bruslju, dne triindvajsetega junija leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juni tjugohundratio.

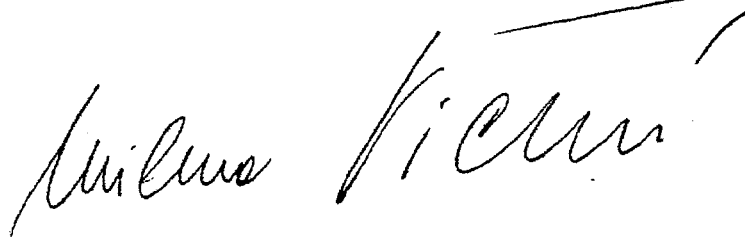
Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



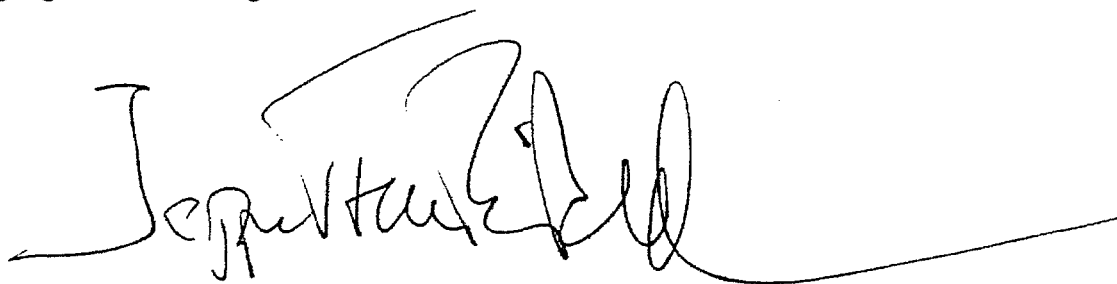
За Република България



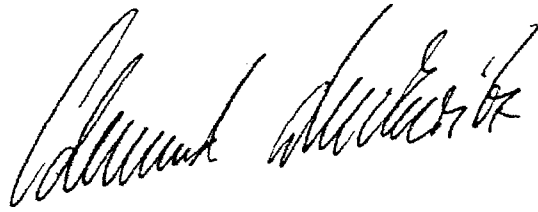
Za Českou republiku



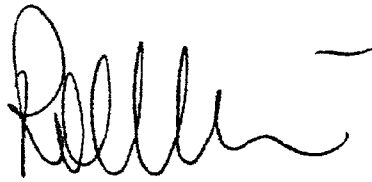
På Kongeriget Danmarks vegne



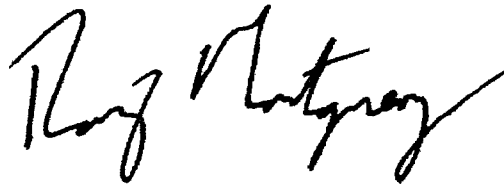
Für die Bundesrepublik Deutschland



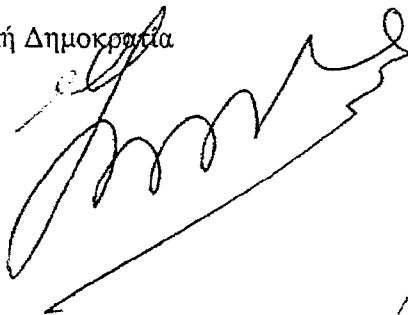
Eesti Vabariigi nimel



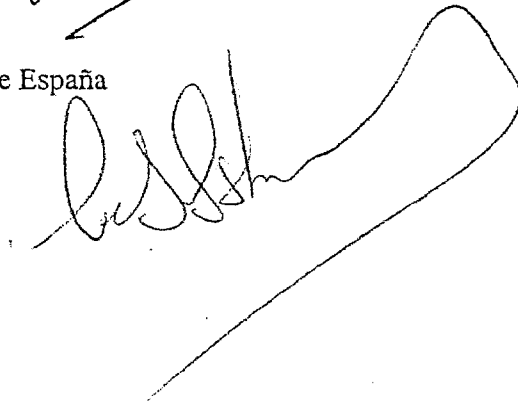
Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



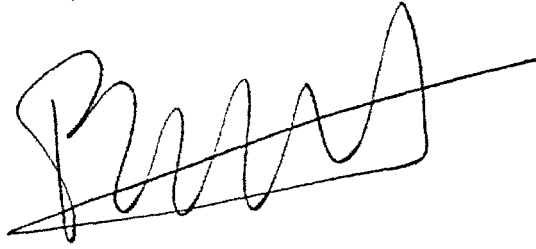
Για την Ελληνική Δημοκρατία



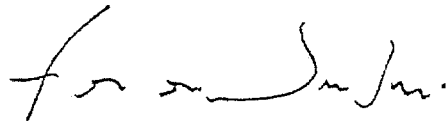
Por el Reino de España



Pour la République française



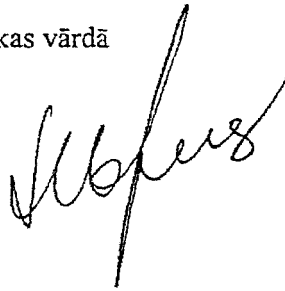
Per la Repubblica italiana



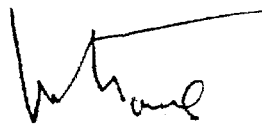
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



P/AMD/TREATIES/X 7



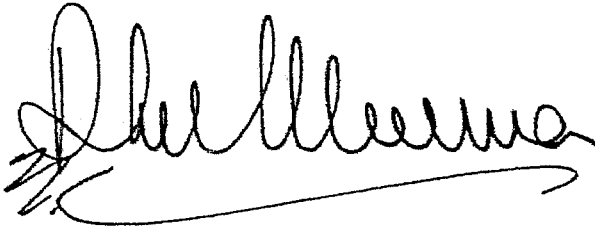
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



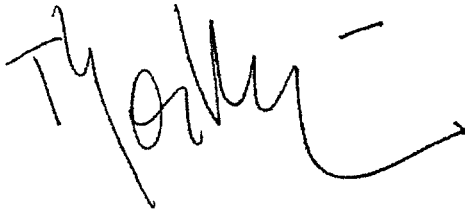
A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

*[Handwritten signature]*

Pela República Portuguesa

*[Handwritten signature]*

Pentru România

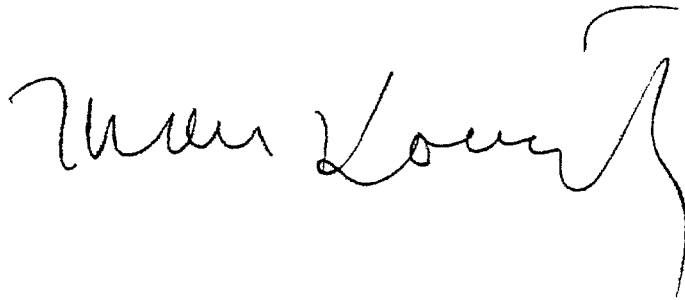
*[Handwritten signature]*

Za Republiko Slovenijo

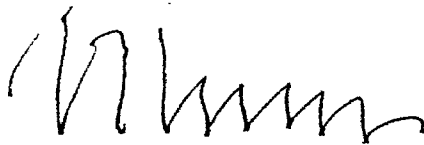
*[Handwritten signature]*



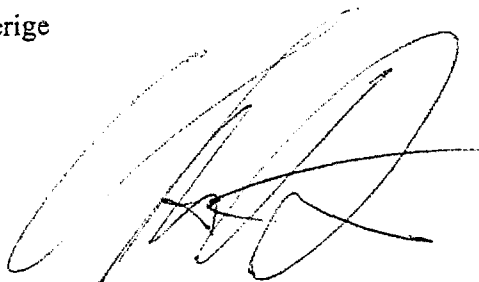
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Предходният текст е заверено копие, вярно с оригинала на Протокола за изменение на Протокола за преходните разпоредби, приложен към Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, съставен в Брюксел на двадесет и трети юни две хиляди и десет години и депозиран в архива на правителството на Италианската република.

El texto que precede es una copia autenticada del original del Protocolo por el que se modifica el Protocolo sobre las disposiciones transitorias, anejo al Tratado de la Unión Europea, al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y al Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, hecho en Bruselas a veintitrés de junio de dos mil y depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana.

Výše uvedený text je ověřeným opisem prvopisu Protokolu, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaného v Bruselu dne dvacátého třetího června dva tisíce deset a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

Ovenstående tekst er en bekræftet genpart af originaleksemplaret af protokollen om ændring af protokollen om overgangsbestemmelser, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union, til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juni to tusind og ti og deponeret i Den Italienske Republiks regerings arkiver.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift der Urschrift des am dreiundzwanzigsten Juni des Jahres zweitausendzehn in Brüssel unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Protokolls zur Änderung des Protokolls über die Übergangsbestimmungen im Anhang zum Vertrag über die Europäische Union, zum Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union und zum Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft.

Eespool toodud tekst on kahekümne kolmandal juunil kahe tuhande kümnendal aastal Brüsselis sõlmitud ja Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi hoiele antud protokoll, mille muudetakse Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomenergiaühenduse asutamislepingule lisatud protokollile üleminekusätete kohta, originaali tõestatud koopia.

Το παραπάνω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση του Πρωτοκόλλου σχετικά με τις μεταβατικές διατάξεις, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες την εικοστή τρίτη ημέρα του Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δέκα και κατέστη στο αρχείο της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας.

The preceding text is a certified true copy of the original of the Protocol amending the Protocol on Transitional Provisions annexed to the Treaty on European Union, to the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and ten and deposited in the archives of the Government of the Italian Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original du Protocole modifiant le protocole sur les dispositions transitoires annexé au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, fait à Bruxelles le vingt-trois juin deux mille dix et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

Is cóip dhlíis dheimhnithe é an téacs thuas de scríbhinn bhunaidh an Phrótacail lena leasaitear an Prótacal maidir le forálacha idirthréimhseacha atá i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach, leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach, arna dhéanamh sa Bhrúiséal an tríú lá fichéad de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle a deich agus arna thaisceadh i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile.

Il testo precedente è una copia autenticata dell'originale del protocollo che modifica il protocollo sulle disposizioni transitorie allegato al trattato sull'Unione europea, al trattato sul funzionamento dell'Unione europea e al trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica, fatto a Bruxelles il ventitre giugno duemiladieci e depositato negli archivi del Governo della Repubblica italiana.

Iepriekšējais teksts ir apstiprināta kopija oriģinālajam Protokolam, ar ko groza Protokolu par pārejas noteikumiem, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas Kopienas dibināšanas līgumam, un kas parakstīts Briselē divi tūkstoši desmit gada divdesmit trešajā jūnijā un deponēts Itālijas Republikas valdības arhīvā.

Pirmiau pateiktas tekstas yra Protokolo, iš dalies keičiančio Protokolą dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, pridėta prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, priimto du tūkstančiai dešimtų metų birželio dvidešimt trečią dieną Briuselyje ir deponuoto Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az átmeneti rendelkezésekről szóló jegyzőkönyv módosításáról szóló eredeti jegyzőkönyv hitelesített másolata, amely kelt Brüsszelben a kétezertizedik év június havának huszonharmadik napján, és amelyet az Olasz Köztársaság Kormányának irántában helyeztek letétbe.

It-test precedenti huwa kopja certifikata tal-oriġinali tal-Protokoll li jemenda l-Protokoll dwar id-Dispożizzjonijiet Transitorji anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropew, għat-Trattata dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, magħmul fi Brussell fit-tlieta u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u għaxra u ddepożitat fl-arkivji tal-Gvern tar-Repubblika Taljana.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel van het Protocol tot wijziging van het Protocol betreffende de overgangsbepalingen, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, aan het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is gehecht, gedaan te Brussel op de drieëntwintigste juni tweeduizendtien en nedergelegd in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem Protokołu zmieniającego Protokół w sprawie postanowień przejściowych, dołączony do Traktatu o Unii Europejskiej, do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej; protokół zmieniający sporządzono w Brukseli w dniu dwudziestym trzecim czerwca dwa tysiące dziesiątego roku i złożono w archiwum rządu Republiki Włoskiej.

O texto anterior é uma cópia autenticada do original do Protocolo que altera o Protocolo relativo às disposições transitórias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, assinado em Bruxelas aos vinte e três de Junho do ano de dois mil e dez e depositado nos arquivos do Governo da República Italiana.

Textul precedent este o copie autenticată a originalului Protocolului de modificare a Protocolului privind dispozițiile tranzitorii anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, adoptat la Bruxelles la douăzeci și trei iunie două mii zece și depus în arhivele Guvernului Republicii Italiene.

Uvedený text je overenou kópiou pôvodného vyhotovenia Protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Protokol o prechodných ustanoveniach, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii, k Zmluve o fungovaní Európskej unie a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, podpísaného v Bruseli dvadsiatego tretieho júna dvetisícidesať a uloženého v archíve vlády Talianskej republiky.

Zgornje besedilo je overjena kopija izvirnika protokola o spremembi protokola o prehodni ureditvi, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in je bil triindvajsetega junija dva tisoč deset podpisan v Bruslju ter deponiran v arhivu vlade italijanske republike.

Edellä oleva teksti on Brysselissä kahdentenkymmentenäkölmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen tehdyn ja Italian tasavallan hallituksen arkistoon talletetun Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen liitetyn, siirtymäämääräyksistä tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn alkuperäisen pöytäkirjan oikeaksi todistetun jäljennös.

Ovanstående text är en bestyrkt äkta kopia av det original till protokollet om ändring av protokollet om övergångsbestämmelser, fogat till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, som utfärdades i Bryssel den tjugotredje dagen i juni år tvåtusentio och som deponeras i arkiven hos Republiken Italiens regering.

Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati



*W. Berrettini*

CONFORM CO ORIGINALU  
MAE/DIRECTIA DREPT EUROPEAN  
DIRECTOR  
ION GALEA





ROMÂNIA ★ MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

B1-2/ 2004/ 14 mai 2010

Aprob,

Traian Băsescu  
Președintele României



MEMORANDUM

De la: Teodor BACONSCHI, ministrul Afacerilor Externe

Avizat: Cătălin Marian PREDOIU, ministrul Justiției

Bogdan MĂNOIU, șeful Departamentului pentru Afaceri Europene

**Tema: Poziția României față de semnarea Protocolului referitor la modificarea temporară a numărului de parlamentari europeni pentru mandatul 2009-2014, care modifică Protocolul nr. 36 privind măsurile tranzitorii, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind Funcționarea UE și la Tratatul EURATOM**

Președinția rotativă a Consiliului UE are în vedere convocarea unei Conferințe Interguvernamentale (CIG) de modificare a Tratatelor constitutive ale Uniunii Europene, în vederea semnării unui Protocol de modificare a numărului parlamentarilor europeni pentru legislatura 2009-2014. Semnarea Protocolului reprezintă strict un demers procedural, având în vedere că modificările au fost agreate la nivel politic de liderii europeni în cadrul Consiliilor Europene din decembrie 2008, respectiv iunie și decembrie 2009.

CIG reprezintă procedura formală pentru negocierea amendamentelor aduse Tratatelor constitutive ale Uniunii Europene, la care participă reprezentanții statelor membre.

1. Conform prevederilor Tratatului de la Lisabona, numărul parlamentarilor europeni trebuie să se ridice la 751, numărul maxim per stat membru fiind de 96, iar cel minim, de 6. În prezent, Parlamentul European numără 736 de membri, având în vedere că alegerile care au avut loc în iunie 2009 s-au desfășurat în baza prevederilor în vigoare la acel moment, ale Tratatului de la Nisa. Se impune, astfel, corelarea numărului de parlamentari europeni corespunzător Tratatului de la Nisa cu prevederile Tratatului de la Lisabona, care a intrat între timp în vigoare.

Pentru creșterea numărului de parlamentari europeni, 12 state membre vor beneficia de un număr suplimentar de reprezentanți, după cum urmează: Spania, care va primi 4 mandate; Franța, Suedia, Austria (câte 2 mandate); Marea Britanie, Italia, Polonia, Olanda, Bulgaria, Letonia, Slovenia și Malta (câte 1 mandat).

**Totodată, având în vedere că, în urma alegerilor europene din iunie 2009, din partea Germaniei au fost aleși un număr de 99 de europarlamentari** (în timp ce Tratatul de la Lisabona prevede că numărul maxim, care revine Germaniei, nu poate depăși 96), liderii europeni au agreeat în decembrie 2008 adoptarea unor măsuri tranzitorii, suplimentare, pentru legislatura 2009-2014, vizând creșterea numărului de deputați europeni de la 736, conform Nisa, la **754 (751 conform Tratatului de la Lisabona + cei 3 europarlamentari germani deja aleși, al căror mandat nu poate fi întrerupt)**. Ulterior, începând cu legislatura viitoare, numărul maxim de parlamentari europeni va reveni la 751, conform celor stipulate de Tratatul de la Lisabona.

Desemnarea celor 18 parlamentari pe locurile suplimentare se va face în conformitate cu legislația națională a statelor vizate și cu condiția ca aceștia să fi fost aleși prin vot universal direct.<sup>1</sup>

**2. Derogarea temporară de la numărul maxim de 751 de europarlamentari la 754 reprezintă o modificare a dreptului primar european, care presupune adoptarea unui act prin care să se modifice dispozițiile Protocolului nr. 36 anexat Tratatelor menționate. Actul respectiv de modificare va fi supus ratificării de către toate statele membre, printr-o procedură echivalentă cu cea îndeplinită pentru intrarea în vigoare a Tratatelor. Ca atare, transpunerea măsurilor tranzitorii trebuie realizată printr-un nou Protocol care va fi anexat Tratatelor în vigoare.**

Urmare concluziilor Consiliului European din decembrie 2008 și iunie 2009, în cadrul căruia statele membre s-au angajat ca măsurile de implementare a acestor prevederi să fie adoptate în cursul anului 2010, guvernul spaniol, în calitate de viitoare Președinție rotativă, a înaintat Consiliului, la 4 decembrie 2009, propunerea de **Protocol de amendare a Protocolului nr. 36 privind măsurile tranzitorii, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind Funcționarea UE și la Tratatul EURATOM**, în privința componentei Parlamentului European. Textul a fost andosat de Consiliu (CAG din 7 decembrie 2009), fiind prezentat liderilor europeni în cadrul Consiliului European din decembrie 2009; aceștia au hotărât consultarea Comisiei și a Parlamentului European.

Comisia Europeană a adoptat la 27 aprilie a.c. un aviz favorabil privind amendarea Tratatelor cu privire la componenta Parlamentului European. O rezoluție favorabilă a fost adoptată, de asemenea, de Parlamentul European (PE) la 6 mai a.c., PE reamintind totodată că în intervalul de timp dintre aprobarea modificărilor Protocolului nr. 36 și intrarea în vigoare a

<sup>1</sup> Sunt enunțate 3 opțiuni posibile pe care statele respective le pot urma pentru desemnarea parlamentarilor suplimentari: 1. prin alegeri organizate *ad hoc*, conform dispozițiilor aplicabile alegerilor pentru PE; 2. prin referire la rezultatele alegerilor din 4-7 iunie 2009; 3. prin desemnarea de către parlamentul național, din rândurile sale, a viitorilor europarlamentari, conform procedurii fixate de fiecare stat membru.

acestui, cei 18 europarlamentari suplimentari vor avea posibilitatea de a-și exercita mandatul în cadrul PE în calitate de observatori (vor putea participa la lucrările curente ale PE, fără drept de vot).

3. Având în vedere avizul favorabil al celor două instituții, următorii pași avuți în vedere la nivel european privesc:

- adoptarea de Consiliul European, prin procedură scrisă, a unei decizii în favoarea examinării amendamentelor propuse de Guvernul spaniol. În același timp, liderii europeni vor adopta decizia de a nu convoca o Convenție pentru modificarea tratatelor, fiind suficientă organizarea unei Conferințe Interguvernamentale (CIG)<sup>2</sup>. Amendamentele propuse de Guvernul spaniol, în forma unui Protocol anexat Deciziei, vor constitui termenii de referință ai viitoarei CIG.
- există, totodată, posibilitatea distinctă ca președintele Consiliului European să transmită o scrisoare către omologii săi, pe tema de mai sus;
- convocarea de către Președintele Consiliului (Președinția spaniolă) a Conferinței Interguvernamentale pentru agrearea Protocolului de modificare anexat. Având în vedere natura tehnică a modificărilor, CIG ar urma să se desfășoare la jumătatea lunii iunie 2010, la nivelul Reprezentanților Permanenți la UE, care vor fi împuterniciți să semneze Protocolul de amendare.

#### 4. Evaluare

Adoptarea Protocolului anexat este necesară pentru adecvarea numărului actual al parlamentarilor europeni la dispozițiile Tratatului de la Lisabona.

Proiectul de Protocol mai prevede ca acesta să intre în vigoare la 1 decembrie 2010 sau în prima zi a lunii după depunerea instrumentului de ratificare de către ultimul dintre statele membre care finalizează procedura.

România nu este vizată de modificarea propriu-zisă a numărului de parlamentari europeni, beneficiind de același număr de reprezentanți (33) atât conform prevederilor Tratatului de la Nisa, cât și ale Tratatului de la Lisabona.

Nu se anticipează dificultăți deosebite în desfășurarea CIG, care va reprezenta un demers strict procedural și nu unul politic. Conferința Interguvernamentală va privi exclusiv semnarea Protocolului de modificare tranzitorie a numărului de parlamentari europeni pentru mandatul 2009-2014, fără a aborda alte aspecte.

România va trebui să ratifice Protocolul de amendare a Tratatului cu referire la componenta PE pentru mandatul 2009-2014. Pentru România acest demers nu ridică impedimente. Ministerul Afacerilor Externe a propus includerea în Programul legislativ al Guvernului pentru perioada 2010 – 2012 a proiectului de lege de ratificare a viitorului Protocol referitor la prevederile tranzitorii privind componenta Parlamentului European în legislatura 2009-2014.

<sup>2</sup> Ca regulă generală, CIG este precedată de o Convenție alcătuită din reprezentanți ai statelor membre, Comisiei, Parlamentului European, parlamentelor naționale. Consiliul European poate decide, prin majoritate simplă, cu acordul PE, să nu convoace Convenția atunci când amploarea modificărilor nu justifică acest lucru, fiind suficientă o Conferință Interguvernamentală (CIG), care reunește reprezentanți ai statelor membre. În acest caz precis, Consiliul European, Comisia și PE s-au exprimat deja împotriva convocării unei Convenții pregătitoare a CIG.

**Având în vedere cele prezentate, propunem:**

- susținerea adoptării de către Consiliul European, prin procedură scrisă, a unei decizii în favoarea examinării proiectului de Protocol care modifică Protocolul (nr. 36) privind măsurile tranzitorii, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind Funcționarea UE și la Tratatul EURATOM, precum și a deciziei de a nu convoca o Convenție care să preceadă CIG;
- susținerea deciziei ca Protocolul de modificare tranzitorie a numărului de parlamentari europeni pentru mandatul 2009-2014 să reprezinte termenii de referință pentru viitoarea Conferință Interguvernamentală;
- susținerea convocării unei Conferințe Interguvernamentale în vederea semnării Protocolului care modifică Protocolul (nr. 36) privind măsurile tranzitorii, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind Funcționarea UE și la Tratatul EURATOM,
- aprobarea semnării Protocolului de către partea română, sens în care să fie eliberate depline puteri domnului Mihnea Motoc, Reprezentantul Permanent al României pe lângă UE, sau unei alte persoane desemnate în acest scop.